

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2016

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 13, № 3

осень

2016

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 26

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука–Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

«Ли цзи» («Записи о ритуале»). Главы 35–37.

Предисловие, перевод с китайского, комментарии **И.Б. Кейдун** **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

М.С. Пелевин. Хронограммы в ранней паштоязычной историографии **26**

Ю.А. Иоаннесян. А.Л.М. Николя в истории изучения бабизма **36**

С.Л. Невелева. О поэтике древнеиндийского эпоса «Махабхарата» **44**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Неопубликованный манихейский фрагмент из коллекции А.И. Кохановского **59**

А.Ф. Троцевич. Сведения о древнем «государстве» *Чин зук* 辰國 и владениях Хан 韓 в китайских исторических сочинениях (опыт анализа текста) **66**

И.С. Гуревич. Модальность как категория грамматики текста на материале китайских источников **91**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

О.В. Васильева. «...в Азиатский Музеум Императорской академии наук...»: Orientalia из библиотеки генерала П.К. Сухтелена в Институте восточных рукописей РАН **100**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. Кульганек. Заседание Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, посвященное памяти С.Г. Кляшторного (Санкт-Петербург, 8 февраля 2016 г.) **132**

Ю.А. Иоаннесян. Иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 17 февраля 2016 г.) **135**

Т.А. Пан. 1-я научная конференция молодых петербургских востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 3–4 марта 2016 г.) **139**

М.М. Юнусов. Международная научная конференция памяти В.А. Якобсона «Евреи Европы и Ближнего Востока: традиции и современность. История, языки, литература» (Санкт-Петербург, 17 апреля 2016 г.) **149**

Т.В. Ермакова. Всероссийская конференция «Буддология в XX веке. К 150-летию академика Федора Ипполитовича Щербатского (19.09.1866–18.03.1942)» (Санкт-Петербург, 25–26 апреля 2016 г.) **151**

РЕЦЕНЗИИ

Esei Penghargaan kepada Professor Emeritus V.I. Braginsky. Mengharungi Laut Sastera Melayu (Festschrift in Honour of Professor Emeritus V.I. Braginsky) / Murtagh, Ben and Jelani, Harun, eds. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2013. — 700 с. (**Л.В. Горяева**) **156**

108 образов Будды. Исследование коллекции № 5942 из собрания Музея антропологии и этнографии (Кунсткамеры) РАН / Авт.-сост. Е.В. Иванова, А.Ф. Дубровин, отв. ред. И.А. Алимов. — СПб.: МАЭ РАН, 2014. — 338 с. (**Ю.В. Болтач**) **162**

Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в. / Факсимиле рукописи; транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и приложение А.В. Зорина. — М.: Наука — Вост. лит., 2015 (Памятники письменности Востока. CXLVI). — 241 с. (**Е.П. Островская**) **165**

IN MEMORIAM

Гуревич Изабелла Самойловна (1932–2016) (**Т.А. Пан, Э.С. Русинова**) **172**

На четвертой сторонке обложки: рукопись В 284 Диван, л. 52 v.

«...в Азиатский Музеум Императорской академии наук...»: Orientalia из библиотеки генерала П.К. Сухтелена в Институте восточных рукописей РАН

О.В. Васильева

Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург

Граф Петр Корнилиевич Сухтелен (1751–1836), русский генерал голландского происхождения, посол России в Швеции, был заядлым коллекционером. После смерти графа его огромная библиотека была приобретена российским правительством и распределена между несколькими учреждениями. Восточное собрание планировали передать в Азиатский Музей (ныне Институт восточных рукописей), хотя на деле оно было разделено между четырьмя хранилищами. И все же позднее основная часть Ориенталии оказалась в Азиатском Музее, где была разделена между фондами, образованными по языковому или графическому принципу, таким образом, теперь очень сложно восстановить коллекцию Сухтелена. Кроме того, некоторые его рукописи находятся в библиотеке Восточного факультета СПбГУ и в Российской национальной библиотеке. В статье представлены результаты нашей работы по реконструкции, а также по истории формирования Ориенталии Сухтелена.

Ключевые слова: П.К. Сухтелен, рукописная коллекция ИВР РАН, история собраний восточных рукописей.

Статья поступила в редакцию 21.03.2016.

Васильева Ольга Валентиновна, заведующая сектором восточных фондов Отдела рукописей Российской национальной библиотеки; 191069, г. Санкт-Петербург, Садовая ул., д. 1/3 (orientsekt@nlr.ru).

© Васильева О.В., 2016

История формирования рукописных собраний, как частных, так и государственных — тема чрезвычайно интересная. Не будет преувеличением сказать, что судьба восточных рукописей из библиотеки Сухтелена — их приобретение коллекционером и особенно их бытование после его смерти — не имеет аналогов среди подобных собраний, хранящихся ныне в Санкт-Петербурге. Дело в том, что библиотека Сухтелена изначально была разделена между несколькими учреждениями, а позднее восточные рукописи переходили из одного хранилища в другое. Сложилось так, что в настоящее время основная часть Ориенталии Сухтелена находится в Институте восточных рукописей. Статья посвящена в основном именно этим рукописям, однако мы не могли не сказать вкратце и о других частях собрания, хранящихся в Петербурге (в Российской национальной библиотеке и библиотеке Восточного факультета СПбГУ), Казани (в Научной библиотеке Казанского университета им. Н.И. Лобачевского) и Тбилиси (в Национальном центре рукописей).

Генерал от инфантерии Петр Корнилиевич Сухтелен (Jan Piter van Suchtelen, 1751–1836) — голландец по происхождению, военный инженер — поступил на русскую службу в 1783 г., участвовал в русско-шведских войнах 1799–1800 и 1808–1809 гг. и



Илл. 1.

Петр Корнилиевич Сухтелен. Портрет работы Дау

в войне с Наполеоном, с 1812 г. выполнял обязанности посланника России в Швеции. Получил достоинство барона (1812), а затем графа (1822). Сухтелен был, что называется, страстным библиофилом, коллекционером живописи и других предметов искусства. После его смерти российское правительство купило обширную библиотеку, а также часть коллекций Сухтелена у его наследников за полмиллиона рублей. В справке о составе библиотеки генерал-лейтенант Ф.Ф. Шуберт в числе прочего пишет: «Библиотека состоит из 41 000 томов, внесенных в каталоги... Сверх того имеется еще без каталогов: 8-мь ящиков с рукописями, из коих многие восточные и весьма драгоценные...»¹. По указу Николая I библиотека Сухтелена была распределена между несколькими хранилищами. При этом надлежало передать в Императорскую Публичную библиотеку, помимо прочего, рукописи² и автографы³.

Между тем в списке ящиков, передаваемых в Публичную библиотеку, есть примечание: «Ящики MS. 1 и MS. 2, заключающие восточные рукописи, Высочайше повелено разделить на две части для передачи в Азиатский Музей Императорской академии наук и Учебное отделение Восточных языков, при Азиатском департаменте состоящее, с тем чтобы разбор сих рукописей был учинен в Департаменте Генерального Штаба под надзором действительного статского советника Аделунга, а потому ящики MS. 1 и MS. 2 с назначенными окончательно для Азиатского Музе-

¹ Дело по отношению начальника Главного Морского штаба Его Величества о передаче в Военное министерство привезенной из Стокгольма библиотеки покойного инженер-генерала графа Сухтелена. 1836–1841 / РГВИА. Ф. 38. Оп. 5. Д. 215. Л. 14. Цит. по: (Сапожников 2002: 16). Кроме того, с библиотекой Сухтелена поступили 13 ящиков географических карт и 13 ящиков, содержащих до 30 000 диссертаций.

² Около 280 кодексов на европейских языках.

³ Три ящика.

ума рукописями имеют быть доставлены Министерству Народного просвещения особенно»⁴.

«Ведомость о распределении бывшей библиотеки инженер-генерала графа Сухтелена, с показанием числа ящиков и приблизительно числа волномов» сообщает, что из Генерального Штаба были переданы:

«VI. В Учебное отделение Восточных языков, при Азиатском департаменте состоящее, 95 восточных рукописей;

VII. В Азиатский Музеум при Академии наук 35 восточных рукописей»⁵.

Из документов, хранящихся в Архиве АН, следует, что перечень последних был отослан в Академию 18 ноября 1836 г.⁶. Директор Азиатского Музея академик Христиан Френ, просмотрев список, не мог скрыть своей досады. В записке, составленной по указанию А.Х. Бенкедорфа для оценки стоимости собрания, он в сердцах писал, что среди 35 рукописей *«находится более дюжины молитвенников и тому подобных вещей; два Корана и один отрывок из оногo, четыре незначительные сборника слов и грамматики; три другие сочинения, не имеющих цены и столь же вовсе не определенных. Итак, остается только с полдюжины рукописей, обещающих некоторую, но также не особенную занимательность в ученом отношении: ибо из сочинений исторического, географического и литературного содержания (каковые, без сомнения, также заключались в Сухтеленевом собрании) нам не досталось ни одного.*

*Если оценить оставшиеся для Академии, по вышеупомянутой отборке, рукописи, то они могут стоить около пятисот рублей; а эту цену я назначаю им еще потому, что между ними находится нечто коптское и самаритянский отрывок Библии, также несколько армянских сочинений, может быть занимательных для знатока сей литературы, хотя я и в этом отношении отчасти сомневаюсь. Купить же такие вещи, подобно нам пересланным, по этой цене для нашей Академии я не мог бы никоим образом предложить»*⁷.

Резкость оценки привела к тому, что было решено передать эту часть собрания в Казанский университет, что стало поводом для еще одной записки Френа, в которой *«он объявил желание, чтобы было дозволено Академии оставить для ее Музея <...> 4 турецко-персидских, 4 армянских, 3 коптских и 1 самаритянскую рукопись, потому что сии 12 сочинений могут принести больше пользы в С.П.Б., нежели в Казани, и чтобы затем остальные 23 <...> были отосланы в Казанский Университет»*⁸. Академии было высочайше дозволено оставить в Азиатском Музее 12 рукописей, остальные были отправлены в Казань в начале 1837 г.

В Казанском университете к настоящему времени остались только две рукописи. После пожара 1842 г. была списана одна арабская книга⁹, а в 1855 г. 20 рукописей в составе всей восточной библиотеки были переданы в Петербургский университет, где легли в основу библиотеки созданного Восточного факультета; там они, за небольшим исключением, пребывают и поныне (Васильева 2011).

⁴ Дело по отношению... Л. 20–21 об. Здесь и далее курсивом выделены впервые публикуемые архивные документы, просмотренные автором de visu.

⁵ Дело по отношению... Л. 135 об. Цит. по: (Сапожников 2001: 288).

⁶ См.: О восточных рукописях гр. Сухтелена / СПбФ АРАН. Ф. 2. Оп. 1. 1936 г., № 4. (19л.). Благодарю Б.А. Градову за информацию об этом архивном деле.

⁷ Там же. Л. 8. Приводим русский перевод записки Френа, составленной на немецком языке (Там же. Л. 7).

⁸ Записка на немецком языке от 13 янв. 1837 г. (Там же. Л. 12) легла в основу письма от Конференции академии наук к ее вице-президенту кн. Дондукову-Корсакову (Там же. Л. 13), фрагмент которого и цитируется здесь.

⁹ Благодарю заведующую Отделом редких книг и рукописей Научной библиотеки Казанского университета Э.И. Амерханову за предоставленные сведения о «казанских» рукописях Сухтелена.

Не включенными в два ящика с восточными манускриптами оказались поступившие в Императорскую Публичную библиотеку (ныне РНБ) 10 рукописных, ксило- и литографированных книг, а также 23 документа на восточных языках (во всяком случае, столько нам удалось выявить). Документы находились вместе с обширным собранием автографов, а тонкие книжечки, видимо, использовались для заполнения свободных мест в ящиках с западноевропейскими манускриптами. Позднее к 33 рукописям прибавились альбом индийских миниатюр (куплен в 1872 г.) и Псалмы Давида в переводе на идиш (поступили в 1974 г. в составе собрания И.Ю. Крачковского)¹⁰. В 1923 г. одна грузинская рукопись из собрания Сухтелена, находившаяся в Публичной библиотеке, была передана в Грузию вместе со многими другими грузинскими книгами и предметами искусства из петроградских библиотек и музеев; ныне она хранится в Национальном центре рукописей в Тбилиси. Таким образом, в Отделе рукописей РНБ в настоящее время насчитывается 34 единицы хранения восточных материалов из собрания Сухтелена.

Ответ на вопрос «Почему большинство восточных рукописей были переданы в Учебное отделение, а не в Азиатский Музей или Публичную библиотеку?» был мимоходом дан академиком М.И. Броссе: «Благодаря активности и ловкости его директора его превосходительства г-на д'Аделунга» (Brosset 1838: 21–22).

Федор Павлович Аделунг (1768–1843) — историк, библиограф, член-корреспондент С.-Петербургской Академии наук — в 1824 г. был назначен управляющим, а в 1825 г. — начальником Учебного отделения восточных языков и оставался в этой должности вплоть до своей смерти. Он создавал библиотеку и музей Отделения, где собирал книги, рукописи, монеты. Позднее собрания Учебного отделения найдут отражение в серии печатных каталогов, а в 1919 г. будут переданы в Азиатский Музей, включая и рукописи из коллекции Сухтелена.

Таким образом, значительная часть Ориенталии Сухтелена оказалась в одном хранилище — нынешнем Институте восточных рукописей. Именно эту часть нам предстояло реконструировать.

Итак, в 1837 г. в Азиатский Музей поступили 12 рукописей: 2 турецкие, 2 персидские, 4 армянские, 3 коптские и 1 фрагмент самаритянского Пятикнижия. Описания мусульманских рукописей были сделаны академиком Б.А. Дорном (Dorn 1846: 76–77), и они без особого труда распознаются в современных каталогах ИВР. Дорном же приведен краткий список имевшихся к 1846 г. в Музее армянских рукописей, включая те, что принадлежали Сухтелену, однако без указания на принадлежность ему (Dorn 1846: 742–744). Их отождествление по последнему каталогу (Юзбашян 2005) оказалось весьма затруднительным и не принесло ожидаемых результатов. Однако в старом рукописном инвентаре, легшем в основу публикации Дорна, рядом с описаниями четырех армянских книг имеются карандашные пометы о принадлежности Сухтелену; там же приведены современные шифры¹¹. Коптские рукописи описаны Тураевым (Тураев 1919: 427–438). Их удалось соотнести с современными шифрами, используя список шифров арабо-коптских рукописей¹². Самаритянский фрагмент отождествлять не пришлось, поскольку статья о нем (Жамкочан 1984) попала в поле зрения автора еще до начала работы над историей собрания Сухтелена.

¹⁰ В книгу вложена записка И.Ю. Крачковского: «Подарено Б.А. Вальской (из *Географического общества*), которая извлекла у какого-то своего знакомого. 4.III.1942». На первом листе Псалмов карандашом написан номер 15434, соответствующий описанию в старом казанском инвентаре. Таким образом, Псалмы были увезены из Казани в Петербург, но в библиотеку Восточного факультета не попали, а много позднее оказались у И.Ю. Крачковского.

¹¹ Catalogues des manuscrits arméniens conservés dans le Musée asiatique / ИВР, Отдел рукописей, Арх. 31/а.

¹² Благодарю Н.И. Носову за информацию об этом списке и за оказанную помощь в работе.

Что касается тех 95 волюмов, что первоначально поступили в Учебное отделение, то, к сожалению, составители как старых, так и современных каталогов не всегда указывали имена владельцев. К еще большему сожалению, нам удалось ознакомиться с первоначальным списком Ф.П. Аделунга¹³ и другими архивными документами, хранящимися в Москве в РГВИА, когда непростая работа по реконструкции Ориенталии Сухтелена была уже практически завершена. Эти документы пролили свет на некоторые «темные» места (например, позволили реконструировать армянскую часть собрания), но они же поставили ряд новых вопросов.

Стало ясно, что не все 95 волюмов, полученных Учебным отделением, представляют собой восточные рукописи: 7 из них написаны на европейских языках европейскими ориенталистами¹⁴. Об их современном местонахождении мы не можем ничего сказать.

Среди 88 восточных рукописей, поступивших в Учебное отделение, определенно находились семь армянских кодексов, три из которых подробно описаны Броссе (Brosset 1838: 21–26, 35–41). В 6-м выпуске каталога Учебного отделения Патканов описал их все, но не указал имя владельца (см. Таблицу 5). Не указал его и Юзбашян, но в его каталоге, используя имеющиеся в описи Аделунга данные, удалось выявить современные шифры армянских кодексов Учебного отделения из собрания Сухтелена.

Аделунг отмечает восемь коптских книг, три из которых поступили в Азиатский Музей, а две — в Учебное отделение и описаны в печатном каталоге (Gunzburg e.a. 1891: 113–127). Являясь двуязычными (коптско-арабскими), они хранятся в арабографичном фонде. Оставшиеся три «коптские», а также, видимо, некие две «армянские» книги на самом деле являются эфиопскими (Тураев 1906: 33–46). Прийти к такому заключению нас побудило то, что в своем списке Аделунг не назвал ни одной эфиопской рукописи, хотя в действительности их пять, и все они имеют признаки принадлежности Сухтелену, между тем «лишних» трех коптских и двух армянских явно не наблюдается.

Указана в списке и одна санскритская рукопись, написанная золотом на семи листах синей бумаги.

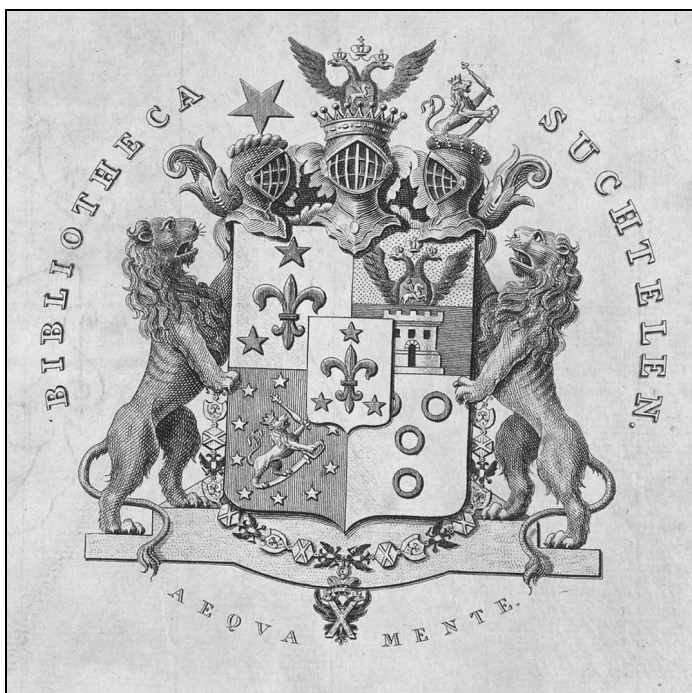
Остальные 73 рукописи Учебного отделения — мусульманские арабографичные (арабские, персидские, тюркские). Именно их оказалось не так просто отождествить в собрании ИВР. В указателях современных каталогов персидских (ПК, ч. 2: 43)¹⁵ и тюркских рукописей (ТК: 590)¹⁶ приведены лишь номера описаний единиц хранения, поступивших из Учебного отделения, без уточнения их происхождения. Только в арабском каталоге (АК, ч. 2: 202) отмечены шифры 22 рукописей, принадлежавших некогда Сухтелену, а позднее вошедших в библиотеку Учебного отделения. При этом, вероятно, допущена одна ошибка: рукопись с шифром А-449 является турецкой, она не отмечена в конкордансе шифров и, таким образом, в самом корпусе каталога отсутствует.

¹³ Аделунг Ф.П. Краткий каталог восточным рукописям бывшей библиотеки инженер-генерала графа Сухтелена, долженствующим поступить в Азиатский Музей Императорской академии наук и частью в Учебное отделение восточных языков, при Азиатском департаменте состоящее / РГВИА. Ф. 38. Оп. 5. № 215. Л. 110а–110с. Каталог представляет собой большого формата тетрадь в синей обложке, которая вложена в объемистый том дела. Описания выполнены на французском и латинском языках и по большей части заимствованы из самих рукописей: заглавий на корешке переплетов или аннотаций на вкладных листах.

¹⁴ РГВИА. Ф. 38. Оп. 5. № 215. Л. 123.

¹⁵ Отмечены лишь две рукописи, поступившие в Азиатский Музей в 1837 г. В серии тематических каталогов данных о принадлежности Сухтелену нет.

¹⁶ Дан лишь номер описания одной рукописи из двух, поступивших в 1837 г.



Илл. 2.

Экслибрис П.К. Сухтелена.

Из рукописи «Лава'их» Джами, ИВР, С-792

По счастью, источник поступления часто (но не всегда) указывался в описаниях в серии каталогов Учебного отделения¹⁷. Сопоставление имеющихся данных с описаниями в современных каталогах позволило выявить 68 арабографичных рукописей Сухтелена, которые в 1836 г. должны были поступить в Учебное отделение, а в 1919 г. перейти в Азиатский Музей. Среди неотожествленных по каталогу Аделунга пяти рукописей — два списка Корана¹⁸ и один сборник изречений из него с переводом на турецкий язык (все три книги изысканно оформлены), некая *«рукопись на турецком или арабском на 149 страницах в 8-ю»* долю листа, в картонном переплете (?), *«грамматика турецкого языка из 9 глав, предисловия и 2-х таблиц, одна на турецком, одна на французском... В форме вопросов и ответов... составлена в 1752 г. драгоманом... Деффиу (?)»*, в лист, в зеленом переплете.

Находятся ли они сейчас в ИВР и какие имеют шифры? На эти вопросы смогут ответить лишь сотрудники его рукописного отдела, просмотрев *de visu* фонды формата А (восьмерка) от 430-х номеров до 490-х, формата В (четверка) от 1010-х до 1200-х номеров, формата С (фолио) от 700-х до 870-х номеров, исключая шифры, приведенные в таблицах 2–4, и обращая при этом внимание на характерные детали.

¹⁷ В серии “Collections scientifiques de l’Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères”, насчитывающей в целом 7 выпусков (в трех представлено собрание монет), вышли следующие каталоги восточных рукописей: (Rosen 1877; 1886; Gunzburg e.a. 1891; Smirnow 1897).

¹⁸ Видимо, один из них отражен в каталоге Учебного отделения (Rosen 1877: 1, п. 4), но явно отсутствует в новом каталоге (АК). Речь идет о списке Корана размером 17,5×12 см, насчитывающем 422 листа и переписанном по 13 строк на странице каллиграфом Салихом бен Муса.

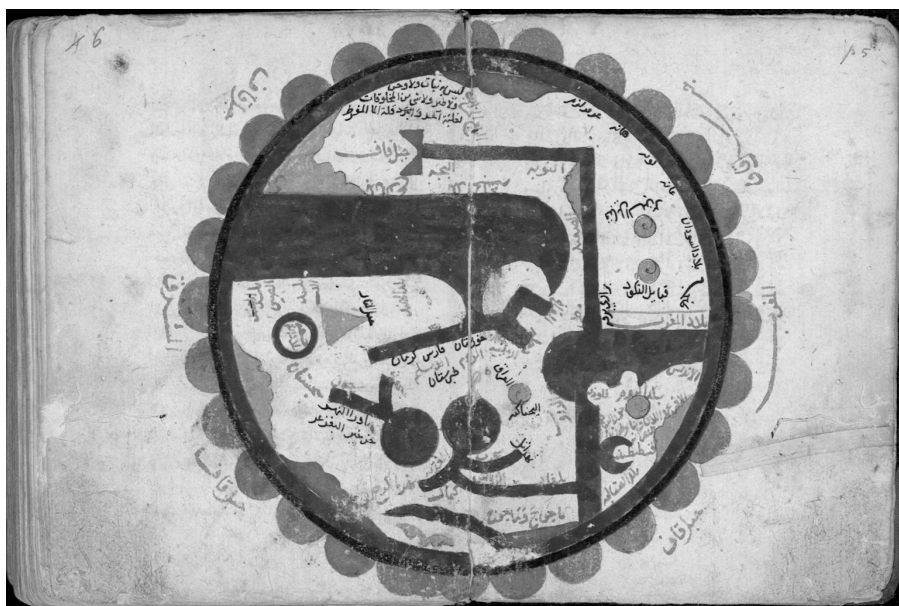


Илл. 3.

Садик-бек Афшар. Биографии персидских поэтов конца XVI в. На тюркском языке.
До 1599 г. ИВР, В-1187

В свое время владелец сам озаботился тем, чтобы рукописные и редкие книги (не только восточные, разумеется) его коллекции имели признаки принадлежности ему: на крышках подавляющего большинства переплетов с внутренней стороны приклеен экслибрис — гравированный герб владельца с надписью “Bibliotheca Suchtelen” (Илл. 2). Иногда вместо герба (или вместе с ним, как в «Скрижалях» Джами, ИВР, С-792) присутствует штамп с той же легендой. Многие мусульманские рукописи заключены во владельческие переплеты двух типов: из светло-коричневой, редко — красной кожи или полукожаные (со светло-коричневым или красным кожаным корешком и картонными крышками, покрытыми «мраморной» коричневой или розово-красной бумагой). Некоторые старые переплеты вложены в полукожаные футляры. На корешках владельческих переплетов и футляров золотом вытеснено название и имя автора, указан язык, иногда и год (чаще надпись сделана на латинском языке). В большинстве книг имеется приклеенный или вплетенный лист с аннотацией на французском языке¹⁹, часто не совпадающей с тем, что выбито на корешке. Так, например, рукопись, хранящаяся под шифром С-807, на корешке описана следующим образом: «Skander-nameh, auct. Nezami <зачеркнуто, сверху надписано — Nevai>, cod. pers <соскоблено> in bomb», а в аннотации читаем: “m. turc djaghatai Iskender Name par Nevau Emir Aly Chir”.

¹⁹ Такие вкладные листы есть и в рукописях, хранящихся в РНБ и библиотеке Восточного факультета СПбГУ. Тот факт, что некоторые листы вплетены во владельческие переплеты, свидетельствует о том, что аннотации выполнены при жизни владельца. Пока нет ответа на вопрос «кем?». Заглавия сочинений иногда написаны в аннотациях арабской графикой.



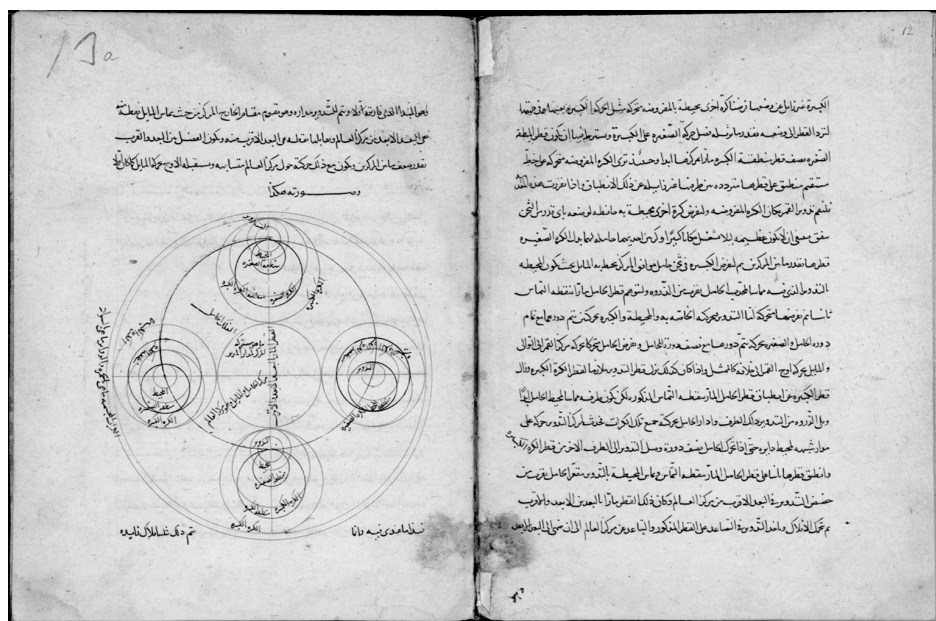
Илл. 4.

Круглая карта мира. Сарадж ад-дин Аби Хазиз 'Умар ибн ал-Вурди.
«Харидат ал-'аджа'иб ва фаридат ал-гара'иб». На арабском языке.
983/1573. ИВР, А-438, л. 56-6а

На листках с аннотациями или на внутренней стороне переплетов мусульманских рукописей зачастую имеются номера, например, "*mss turc N. XXVII*" (ИВР, В-1205). В некоторых персидских книгах есть листы синей бумаги с аннотациями на русском языке (например, ИВР, А-472). Таким образом, по комплексу этих признаков вполне возможно в будущем выявить «недостающие» единицы хранения из Учебного отделения (см. Табл. 6). Впрочем, не исключено, что некоторые из них представляют собой печатные книги и/или не имеют выраженных признаков принадлежности Сухтелену.

Сейчас можно констатировать, что в ИВР должны находиться 100 восточных рукописей Сухтелена (с учетом тех 12, что поступили в Азиатский Музей в 1837 г., и 88 из принадлежавших Учебному отделению), а возможно, и 7 рукописей европейских ориенталистов. Из них 94 выявлены нами и доступны читателям. В целом же *Orientalia* Сухтелена должна была насчитывать не менее 165 рукописных, ксило- и литографированных книг и документов, учитывая те 23, что были отправлены в Казань, и те 34, что оказались в Публичной библиотеке. В таблице 1 приведены данные о «движении» частей собрания, о современном его состоянии, в таблицах 2–5 — сведения о тех рукописях, которые выявлены в ИВР, а в таблицу 6 включены описания не отождествленных материалов.

Даже беглый просмотр таблиц дает представление о составе собрания. Очевидно, что большинство рукописей мусульманские (арабские, персидские и тюркские). Относительно содержания книг можно заметить, что в них представлены сочинения не только и даже не столько религиозные, сколько по большей части литературные (Илл. 3). Кроме того, в собрании имеются исторические и филологические сочинения, географические (Илл. 4), астрономические и медицинские трактаты, есть здесь и руководства по делопроизводству, по охоте с ловчими птицами и музыке.



Илл. 5.

Насир ад-Дин ал-Туси. «Ал-Тазкара фи 'илм ал-хияат».
Из собрания астрономических трактатов. На арабском языке.
673/1275. ИВР, А-437, л. 126–13а

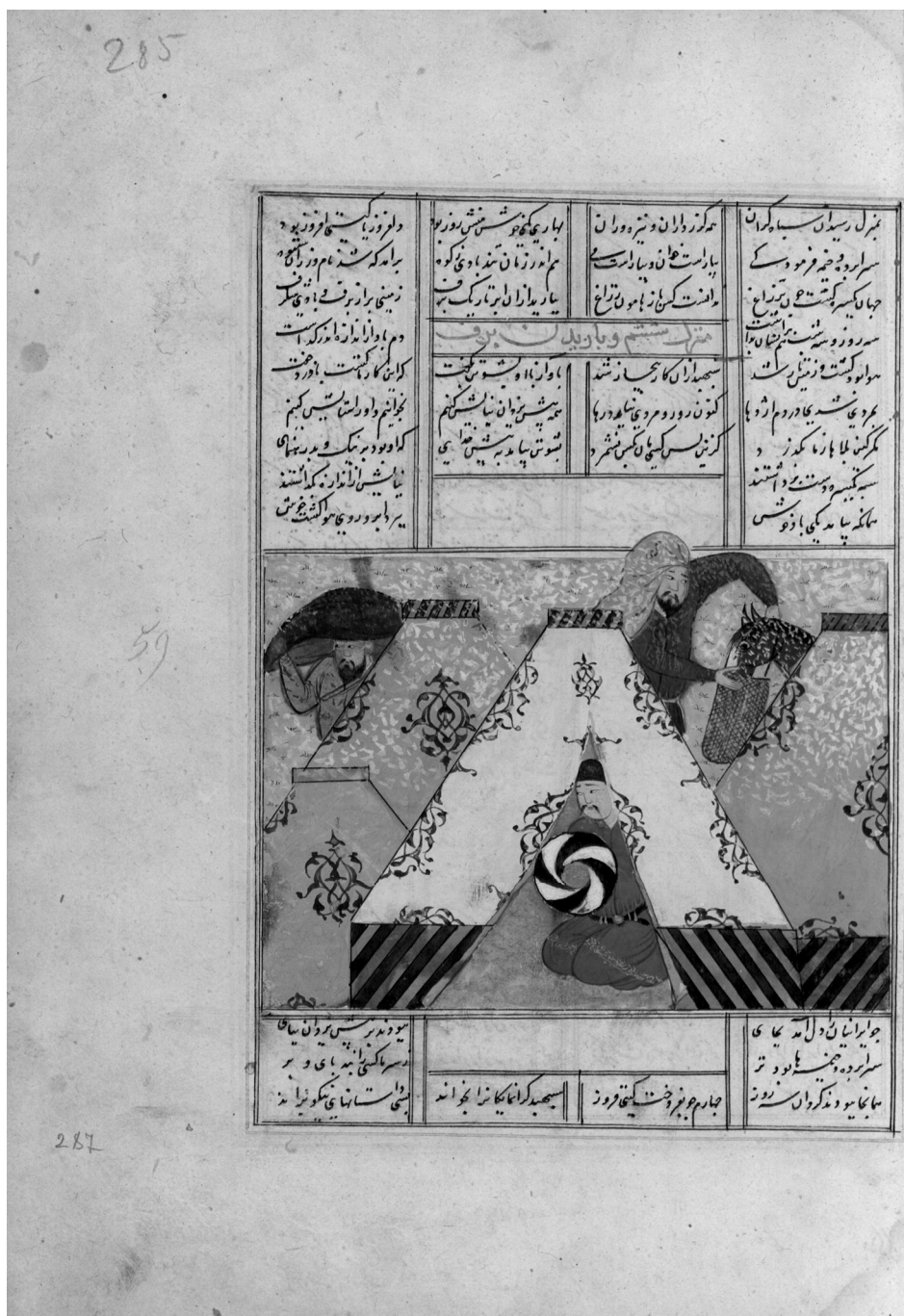
Самая старая датированная рукопись — сборник арабских астрономических сочинений, в том числе Наср ад-Дина Туси, 673/1275 г. Это наиболее ранний из известных ныне списков сочинений данного автора, причем переписанный на следующий год после его смерти (Илл. 5).

С точки зрения искусства книги представляют интерес три персидские рукописи с миниатюрами²⁰. Это, во-первых, эпическая поэма Фирдоуси «Шах-наме», переписанная в середине XV в. и украшенная развернутым фронтисписом и 74 миниатюрами, которые выполнены, вероятно, несколько позднее (С-822; Pages: 186–191) (Илл. 6).

«Гулистан» Саади, предположительно переписанный в Герате в начале XVI в., имеет четыре миниатюры, которые могли быть выполнены в Мавераннахре (в Средней Азии) в середине XVI в. (С-777; Pages: 218–219). Впрочем, на миниатюре «Старый борец побеждает молодого ученика» представлены гератские образы конца XV в.: Султан Хусайн Байкара, правитель Ирана из династии Тимуридов, его сын и наследник Бади аз-Заман, а также поэт Алишер Навои (Илл. 7). Обращают на себя внимание поля из цветной бумаги с золотым орнаментом.

Третья иллюстрированная персидская рукопись — «Скрижали» Абд ар-Рахмана Джами, орнаментальный декор которой (заставка-унван, разноцветные поля с золотым орнаментом) также заслуживает внимания (С-792; Илл. 8). Можно отметить и художественное оформление Корана (С-705; Pages: 302–303).

²⁰ В выставочном каталоге (Pages: 284–285) отмечена как происходящая из собрания Сухтелена одна арабская рукопись первой половины XVII в., украшенная миниатюрами (А-448). Между тем в настоящее время она не имеет признаков принадлежности кому-либо, не названо имя коллекционера и в каталоге Розена (Rosen 1877: 60, n. 123).

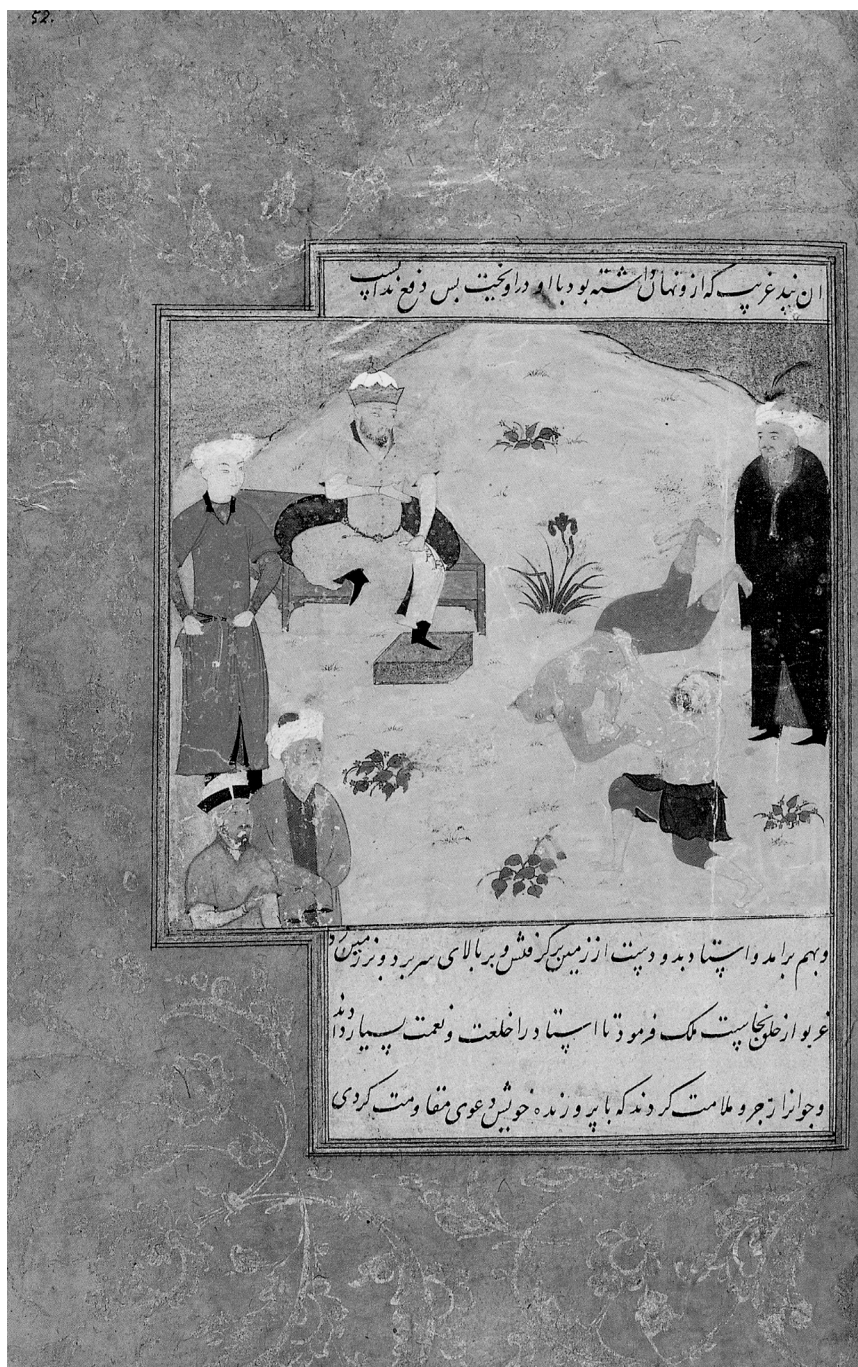


Илл. 6.

Миниатюра «Лагерь Исфандияра под снегом».

Абу-л-Касим Фирдауси. «Шах-нама». На персидском языке.

ИВР, С-822, л. 285а

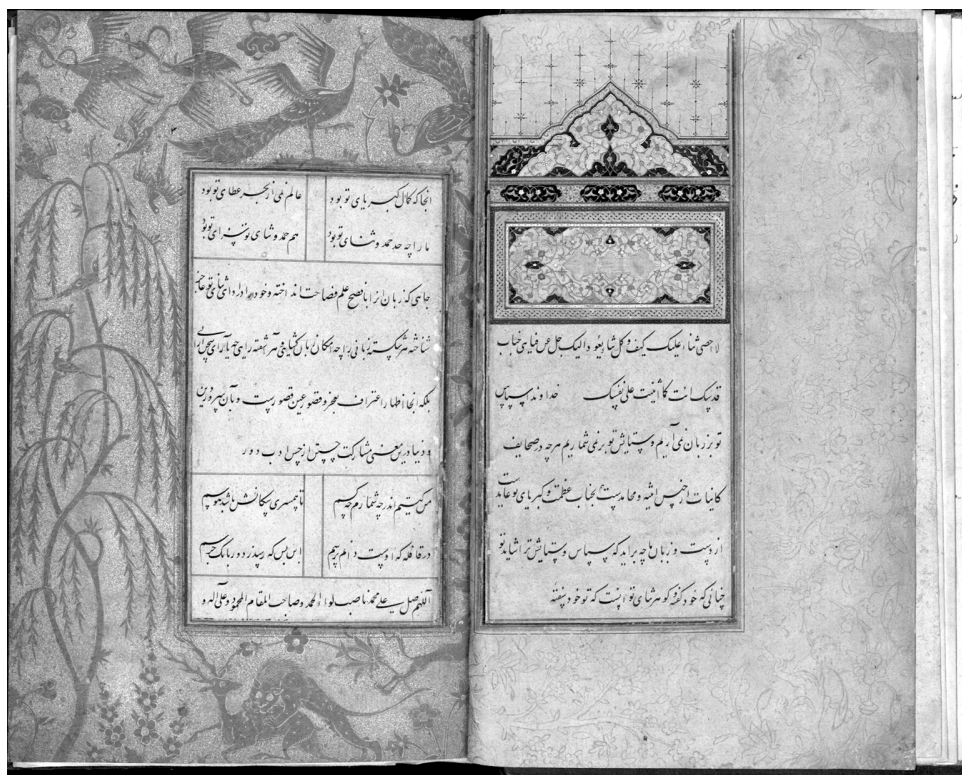


Илл. 7.

Миниатюра «Старый борец побеждает молодого ученика».

Са'ади Ширази. «Гулистан». На персидском языке.

ИВР, С-777, л. 27а



Илл. 8.

Абд ар-Рахман Джами. «Лаватих». На персидском языке.
ИВР, С-792, л. 26-3а

Кроме рукописей мусульманских, как уже было отмечено выше, есть пять арабо-коптских (Илл. 9), на каждой из которых имеется арабская приписка о принадлежности коптско-эфиопскому униатскому подворью в Риме: «Сия книга, принадлежащая монастырю Св. Стефана близ Св. Петра в Ватикане, назначена в качестве вечного вклада, для употребления коптских и абиссинских монахов, которые там живут, причем запрещается кому бы то ни было каким бы то ни было способом их приобрести» (Тураев 1906: 33). Такая же запись присутствует в одной арабо-христианской рукописи, хранящейся в СПбГУ, и в пяти эфиопских рукописях ИВР (Илл. 10). В одну из них (Эф. 95) вложена записка И.Ю. Крачковского: «*Эфиопская рукопись из собрания Учебного отделения М.И.Д., бывшая утерянной и купленная М.Н. Соколовым в Москве. Деньги надо вернуть И.А. Орбели, которым будет сообщена сумма 22/VII 24*». Экслибрис Сухтелена оторван, печать стерта (остался серый круг).

В ИВР находятся также одна самаритянская (Илл. 11) и 11 армянских рукописей (Илл. 12) из собрания Сухтелена. На первом листе армянского сборника, основную часть которого занимает «История Армении» Мовсеса Хоренаци (Арм. В-62), написано, что книга приобретена в 1827 г. в Нахичевани П. Сухтеленом и скопирована в Тифлисе для последующего издания²¹.

²¹ Издание, как предполагал Броссе, не состоялось, поскольку уже существовал русский перевод Истории, выполненный Осипом Оанесовым (Иосифом Иоаннесовым) и опубликованный в Петербурге в



Илл. 9.

Служба на Страстной неделе. Коптская рукопись.

ИБР, D-229, л. 16–2а

Владелец этой армянской книги — сын коллекционера, генерал Павел Петрович Сухтелен, который во время Русско-иранской войны 1827–1828 гг. был начальником штаба Отдельного Кавказского корпуса. В октябре 1827 г. он принимал участие в сражениях за Эривань (Ереван) и собственноручно взял в плен хана, за что был награжден Георгиевским крестом 3-го класса, а вскоре получил благодарственное письмо от армянского патриарха Ефраима²². Определенно, в этот период Павел Сухтелен приобрел и армянские рукописные книги²³, и документы на армянском, грузинском и турецком языках, касающиеся армянской общины на Кавказе²⁴.

Когда мирные переговоры, в ведении которых Павел Петрович Сухтелен играл заметную роль, были прерваны, он был направлен с войсками к городу Ардебиллю

1806 г., а на армянском языке это сочинение издавалось неоднократно: в Амстердаме в 1865 г., в Лондоне в 1736-м, в Венеции в 1831 г. Впрочем, последнее издание вполне могло быть выполнено по копии, изготовленной в Тифлисе в 1827 г.

²² РНБ, Арм. НС 46.

²³ Видимо, они принадлежали одному собранию: имеют номера, проставленные чернилами на переплетах, наклейки с кратким названием на корешках (часто поврежденные), названия на армянском языке также даны на первых листах, а на внутренней стороне верхних крышек имеются бумажные наклейки с русским переводом этих названий. Например, рукопись, хранящаяся под шифром Арм. В-60, описана следующим образом: «Творение одного монаха. Истолкование Иов и терпения его с разными нравоучительными повестями и примерами. Писано в 796 году. Переводил И: К: 1827 год».

²⁴ РНБ, Собрание автографов Сухтелена. Картон 17.



Илл. 10.

Абба Георгиус. Органон. Эфиопская рукопись.

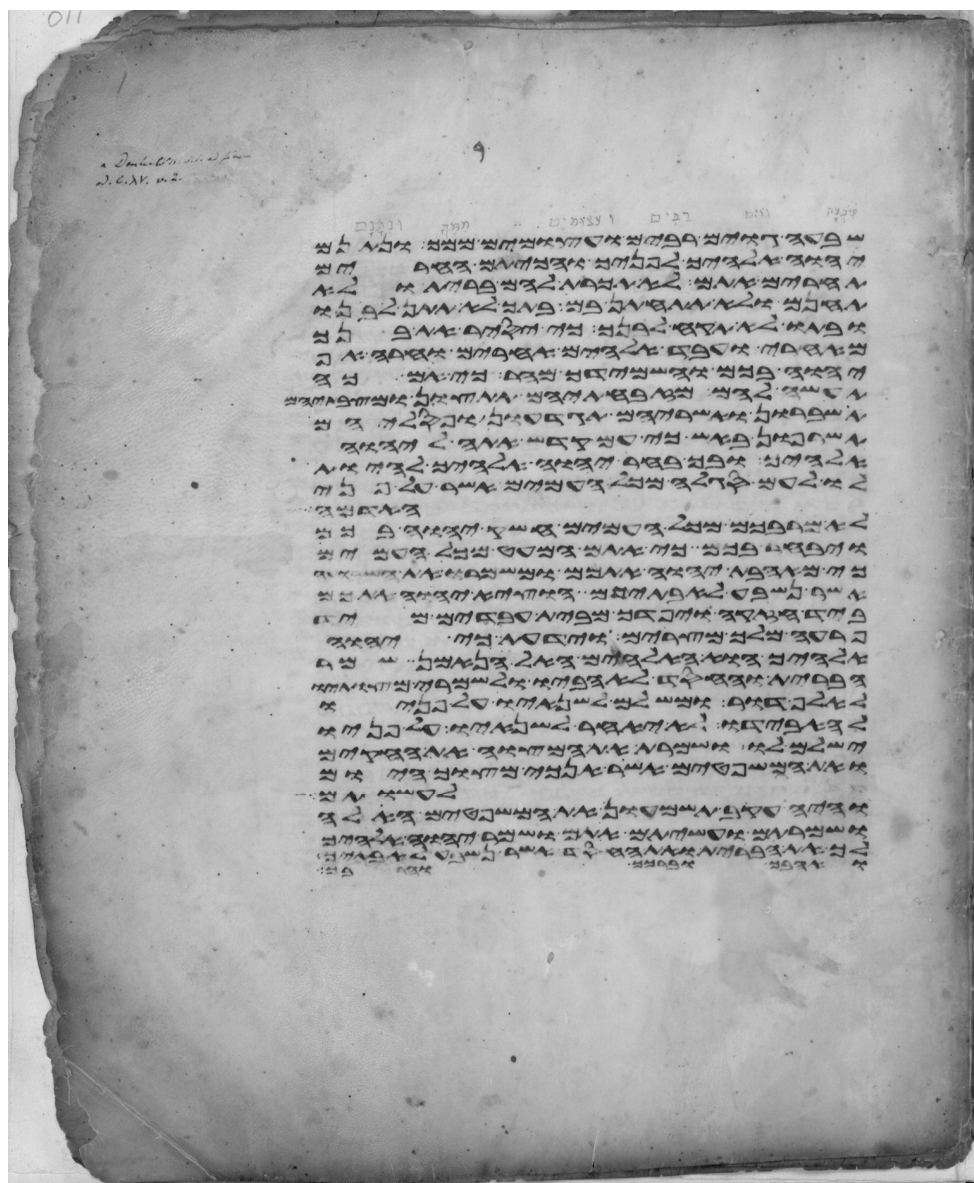
ИБР, Эф. 23, л. 026–1а

и 25 января 1828 г. занял его. На персидской рукописи «Тазкират аш-шуара» Давлетшаха Самарканди (А-484) есть помета на французском языке следующего содержания: «Этот том подарен г-ну Бероеву, переводчику Коллегии иностранных дел в Ардебиле в 1828 г. Джахангир-мирзою, внуком шаха Персии. Г-н Бероев сделал подношение в библиотеку генерала графа Сухтелена в Стокгольме». Надо полагать, что переводчик Бероев передал книгу в руки Павлу Петровичу для отправки в Стокгольм батюшке. Среди персидских рукописей есть одна, переписанная в Ардебиле в 1818 г. (В-1150), и две, датируемые 1822 г. (А-472, С-799). Возможно, они были приобретены Сухтеленом-младшим в 1828 г.²⁵ (в книги П.П. Сухтелена вложены листы синей бумаги с краткими описаниями на русском или французском языке).

Однако собирательской активностью Сухтелена-сына нельзя объяснить наличие в библиотеке его отца многих других книг, например, коптских и эфиопских.

Обратимся к владельческим записям. На трех рукописных книгах есть пометы шведского ориенталиста и дипломата Йохана Давида Акерблада (Johan David Åkerblad, 1763–1819). Выпускник университета Упсалы, он, поступив на дипломатическую службу, трижды находился в Османской империи: в первый раз в качестве ученика восточных языков (1783–1789), а позднее служил переводчиком шведского посольства в Стамбуле (в 1791–1793 гг. — именно к этому периоду относятся его владельческие пометы — и повторно в 1795–1797 гг.). После увольнения со службы Акерблад жил в Италии, недолгое время был секретарем Шведской миссии в Гааге, а в 1804 г. исполнял обязанности посланника Швеции в Париже (Thomasson 2013a; 2013b).

²⁵ В 1828 г. Павел Петрович Сухтелен доставил в Петербург военный трофей — ящики со 166 рукописями, полученными из библиотеки при гробнице шейха Сафи в г. Ардебиле и хранящимися ныне в РНБ. Годом позже он сопровождал «извинительное» посольство, отправленное в Петербург Фатх-Али-шахом после убийства в Тегеране российского посланника А.С. Грибоедова и почти всех членов дипломатической миссии.

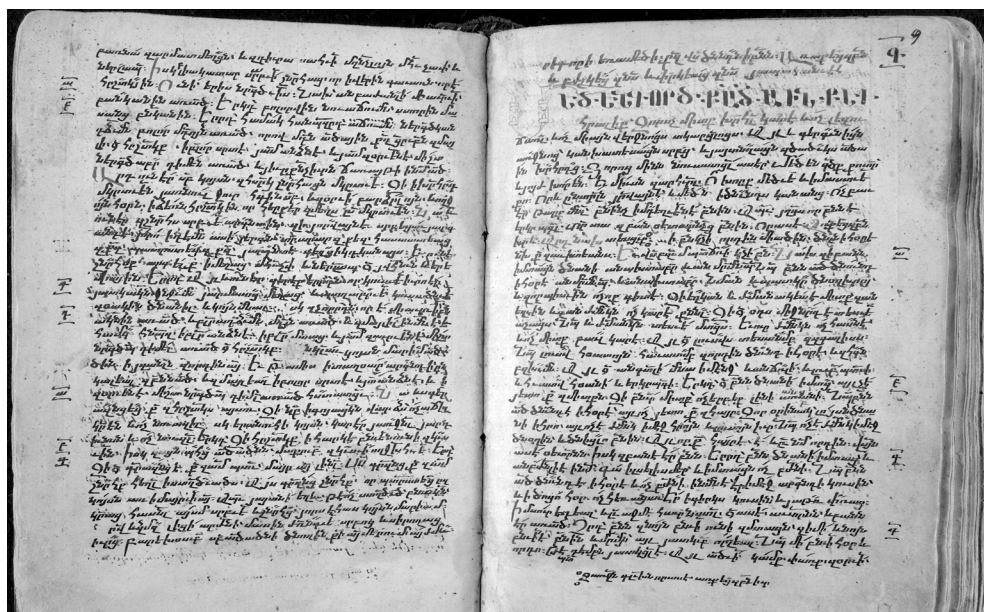


Илл. 11.

Фрагмент Второзакония. На самаритянском языке.

ИВР, Сам. 32, л. 1а. В верхнем левом углу аннотация Акерблада

Известно, что в 1819 г., когда Акерблад умер в Риме, его сестра в Стокгольме предложила Стокгольмской академии древностей приобрести его коллекцию. Оценена она была в 200 рикс-галлеров, но не куплена. В ноябре 1819 г. сестра Акерблада получила предложение от Сухтелена заплатить большую сумму. Не сразу, но сделка состоялась. Что еще входило в коллекцию Акерблада, неизвестно (в ней могли быть камни с надписями и монеты, во всяком случае, в 1822 г. Сухтелен подарил Азиатскому



Илл. 12.

Григор Татеваци. Книга проповедей.

На армянском языке. 1421 г.

ИВР, Арм. В-52, л. 86–9а

Музею не менее 65 восточных монет²⁶), но восточные рукописи в ней были определено. Однако их-то, как выяснилось, Сухтелен купил раньше — еще в 1815 г.

Среди документов хранящегося в РНБ собрания автографов Сухтелена (картон 93, № 2878) нам удалось найти небольшой листок с текстом на французском языке, записанным Акербладом, — краткий перечень рукописей:

“Notice des manuscrits de M.A. ***

1. Fragment fort ancien du deuteronome en lettres Samaritaines.
Ce manuscrit sur parchemin fut acheté par moi même à Jaffa en Palestine.
2. Le nouveaux Testament en grec; manuscrit en parchemin du 13. siècle.
3. deux Ms. Latins. parchemin.
4. 6. manuscrits coptes. papier.
5. 5. manuscrits Éthiopiens, tous en parchemin.
6. 23 ms. Arabes. La bibliothèque orientale de haggi Chalfa qui est du nombre m'a coûtée 50. ducats à Constple.
7. 17. manuscrits Persans, dans quelques-uns de la plus grande beauté, écrits sur papier de Samarcand, le chah-namé contient plus de 70. miniatures.
8. 29. manuscrits Turcs.
9. 3. manuscrits Tartars, parmi lesquels un dictionnaire fort rare Tartar et Turc²⁷.

²⁶ См.: Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 152. Оп. 2. 1822, № 70–71.

²⁷ РНБ. Собрание автографов Сухтелена, картон 93, № 2878.

В конце Сухтелен приписал: “*Note, de la main de M. Åkerblad, des Manuscrits que je lui ai achetés en Janv. 1815. S.*” («*Запись, рукой г-на Акерблада, рукописей, которые я у него купил в январе 1815. С[ухтелен]*»).

В записной книжке Акерблада, хранящейся в библиотеке Ватикана²⁸, имеется развернутый перечень книг, в котором кроме одного греческого и двух латинских манускриптов приведены названия 83 восточных рукописей, из них 1 самаритянская, 6 коптских, 5 эфиопских, 23 арабские, 17 персидских, 31 тюркская²⁹.

Описания Акерблада своей краткостью и неопределенностью зачастую существенно отличаются от последующих описаний, что превращает отождествление рукописей в разгадывание ребуса, но вселяет надежду на то, что со временем ко всем манускриптам Акерблада можно будет добавить их современный шифр.

Очевидно, что, живя в Стамбуле и владея турецким, персидским и арабским языками, Акерblad имел возможность для собирательства мусульманских рукописей. Состав его библиотеки обличает в нем знатока и эстета: именно ему принадлежали наиболее старые, редкие и ценные книги из Ориенталии Сухтелена. К сожалению, доподлинно известны обстоятельства приобретения лишь двух из них: сочинение Хаджи Халифы было приобретено Акербладом за 50 дукатов в Константинополе, а фрагмент самаритянского Пятикнижия был куплен в Яффе в 1788 г., когда он, в ожидании идущего в Египет судна, изучал самаритянский язык у представителей общины самаритян.

Что касается коптских и эфиопских рукописей, то все они, как уже отмечалось, принадлежали униатскому коптско-эфиопскому подворью Св. Стефана в Ватикане. Точных данных о том, как они попали к Акербладу, нет, но стоит вспомнить, что он жил в Риме, когда этот город захватили и грабили войска Наполеона. Возможно, Акерblad просто спас эти книги.

У Сухтелена были, без сомнения, и другие источники пополнения восточной коллекции (европейский антикварно-букинистический рынок, личные дары), но они приносили лишь единичные поступления.

Каково значение Ориенталии Сухтелена? Почему собрание было буквально «разорвано на части»?

Первая половина XIX в. — время становления отечественного востоковедения и время создания его источниковедческой базы. Первым собранием восточных рукописей в Петербурге стала Ориенталия секретаря русского посольства в Париже Петра Петровича Дубровского, поступившая в 1805 г. в Публичную библиотеку и насчитывавшая не менее 156 единиц (Васильева, Ришар 2005). Таким образом, по количеству восточное собрание Дубровского соизмеримо с коллекцией Сухтелена, которая содержала не менее 165 восточных рукописных книг и документов, но по художественной ценности, древности и редкости сочинений, безусловно, уступает ей. С собрания Дубровского начался Отдел рукописей Публичной библиотеки. Для Азиатского Музея, созданного в 1818 г., в 1819–1825 гг. была куплена коллекция французского дипломата Ж.-Л. Руссо. Она насчитывает 700 мусульманских рукописей и являет-

²⁸ Vaticani Latini 9785, f. 73–75. Выявлена Ф. Томассеном, который любезно предоставил необходимые для работы данные. Перечень опубликован с указанием современных шифров хранения: (Vasilyeva 2013: 505–510).

²⁹ В конце идет краткий список 24 печатных книг на восточных языках, о местонахождении которых мы пока не можем ничего сказать. Определенно, в библиотеке Сухтелена таковые были (некоторые книги хранятся в Отделе литератур стран Азии и Африки РНБ), но попали ли они к нему с собранием Акерблада или другими путями, сказать трудно.

ся самой крупной из частных коллекций в этот период. В 1823 г. образовано Учебное отделение при Азиатском департаменте МИД, а в 1828 г. в него поступило собрание еще одного дипломата — российского посланника в Стамбуле А.Я. Италинского³⁰. Военные трофеи 1828–1830 гг. Николай I распорядился передать в Императорскую Публичную библиотеку как «памятник силы русского оружия» (Васильева 2012), хотя Азиатский департамент предпринимал попытки получить часть этих трофеев. По всей видимости, распределением в 1836 г. собрания Сухтелена в Азиатский Музей и Учебное отделение царь пытался соблюсти некий баланс между существовавшими к тому времени в Петербурге тремя государственными учреждениями, в стенах которых активно собирались восточные книги. Позднее, в 1855 г., к ним добавился Восточный факультет Петербургского университета, куда часть Ориенталии Сухтелена также попала (с библиотекой Казанского университета). Мистическим образом восточные рукописи этого собрания оказались во всех четырех востоковедных учреждениях Петербурга, включая Публичную библиотеку (теперь в трех).

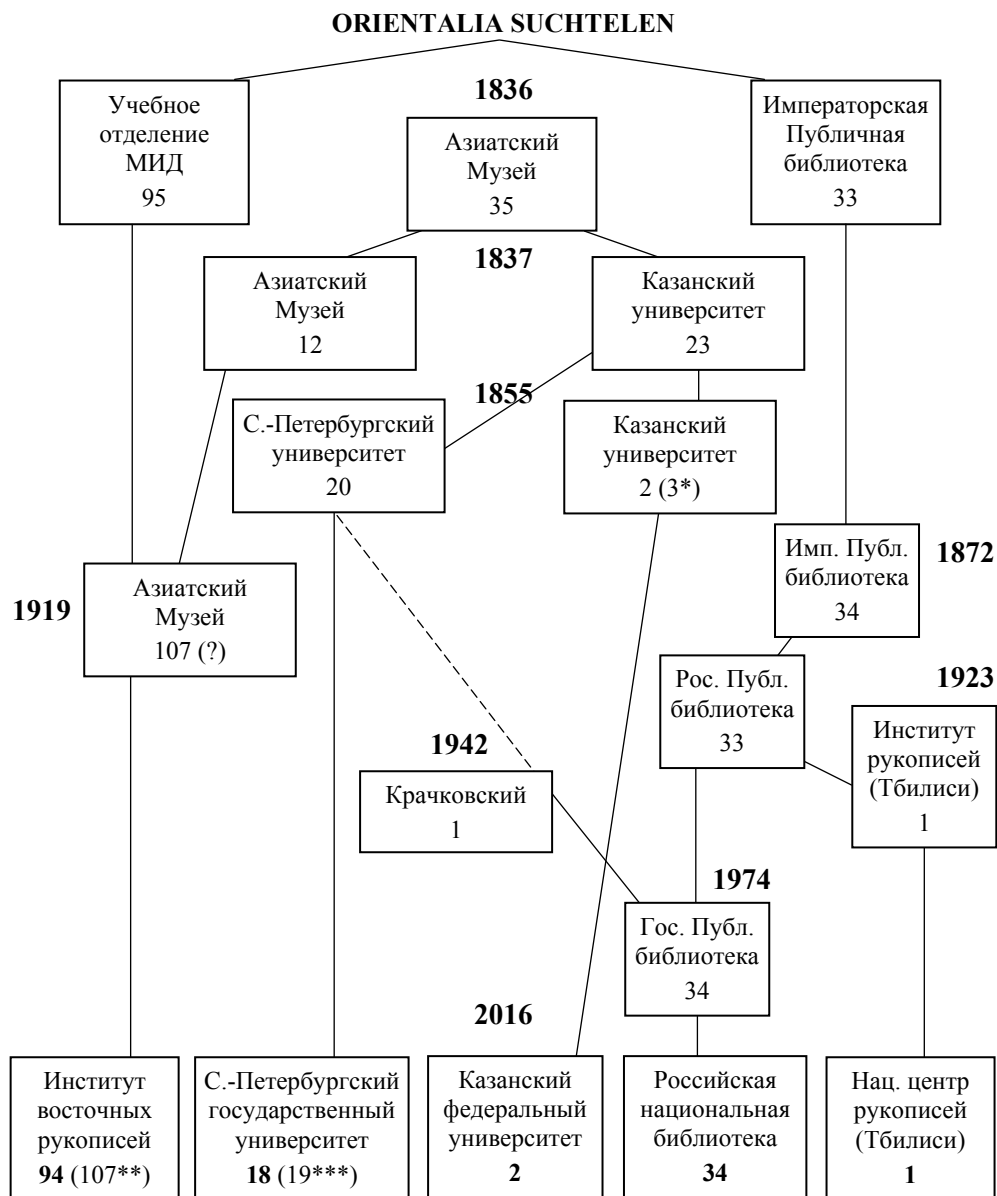
Перечисленные выше собрания происходили из-за пределов России³¹ — или из стран Востока, или из Европы, и лишь Сухтелен имел оба источника — и на Востоке (Кавказ и Иран), и на Западе (собрание Акерבלада). Восточная часть библиотеки генерал-инженера графа Петра Корнилиевича Сухтелена демонстрирует широту интересов этого неординарного библиофила и в то же время отражает собирательские тенденции европейского ориентализма конца XVIII — начала XIX в. (коллекция Акерבלада), а ее последующая судьба дает повод вспомнить об истории востоковедения в России.

³⁰ Италинский Андрей Яковлевич (1743–1827) закончил, как и Дубровский, Киевскую духовную академию, обучался медицине, археологии и восточным языкам в Англии и Франции; в 1780 г. в Париже, как и Дубровский, был представлен великому князю Павлу Петровичу; в 1781 г. назначен секретарем, а затем послом в Неаполе, с 1801 г. — посол в Стамбуле, с 1817 г. был посланником в Риме, где общался с Акербладом.

³¹ В России было составлено лишь собрание горного инженера Петра Козмича Фролова, купленное Александром I для Публичной библиотеки в 1817 г. В нем насчитывалось помимо древнерусских 65 восточных манускриптов (Васильева 2008).

Таблица 1

Восточные рукописи из библиотеки П.К. Сухтелена:
места хранения, даты поступления, число поступивших рукописей
и число отождествленных по каталогам и инвентарям



* Одна из трех рукописей утрачена после пожара.

** Шесть восточных рукописей не идентифицированы. Не установлено также местонахождение семи рукописей на западноевропейских языках.

*** Одна из 19 рукописей отсутствует на месте.

Таблица 2

Арабографичные рукописи

Описания на латинском и французском языках взяты с корешка переплетов или футляров (прямой шрифт для печатного текста), из аннотаций на наклейках, форзацных или вклеенных листах, а также в рукописном каталоге Аделунга (курсив для рукописного текста). По возможности, при передаче текста сохранена орфография и пунктуация (наличие/отсутствие точек при сокращениях, строчные/прописные буквы и пр.); отточие в угловых скобках означает отсутствие или невозможность прочтения букв или цифр; в угловых скобках также приводятся исправления в тексте. В случае отсутствия старых описаний в квадратных скобках дается краткая аннотация содержания рукописи на русском языке.

В графе «номера в каталогах» указаны номера описания в печатных каталогах (АК; ПК; ТК; Тураев, 1919: 427–438) и (Rosen, 1877; Rosen, 1886; Smirnow; Gunsburg e. a.: 113–127).

В графе «старые номера» указаны номера в описи собрания Акерблада, которые, как нам представляется, относятся к данным рукописям; курсивом даны номера-шифры на форзацных или вклеенных листах, относящиеся ко времени нахождения рукописей у Сухтелена, а также номера и записи предыдущих владельцев.

В последней графе указано место первоначального хранения (Азиатский Музей или Учебное отделение Азиатского департамента МИД), номер по рукописному каталогу Аделунга (РГВИА, ф. 38, оп. 5, д. 215), курсивом приведены указанные в рукописи имена предыдущих владельцев (если нет номера); при необходимости даны другие примечания.

шифр ИВР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
A-437	Astronom. libri IV Cod. Arab. 673-127<...>	673/1275	АК 5212, 9778; Розен 187	Акерблад 26; <i>mss arabe N. X</i>	Уч. отд. Аделунг 62
A-438	Seid edd. Omar b. Mustaffa ibn Al<...> T<...> Cod<...>H 983<...> (наклейка на корешке)	983/1573	АК 9616; Розен 67		Уч. отд. Аделунг 16
A-445	Ibn ul-Faredhi. Diwan (Arabic) (наклейка на корешке)		АК 8569; Розен 93	Акерблад 32; <i>Mss arabe n. VIII</i>	Уч. отд. Аделунг 63
A 449	<i>Catalogus codicum qui asservantur in Bibliotheca sancta Sophia Constantinopolitana</i>		ТК 293; Розен 216	Акерблад 78 <i>Ms. Turcii. № XXX</i>	Уч. отд. Аделунг 8
A-464	Shebistan auctore Fetahy cod. pers. in bomb.		ПК 2303, Розен 102	Акерблад 50 <i>mss persan N. XXII</i>	Уч. отд. Аделунг 70
A-470	Tehweh. Shahidy. Pers. Turc.		ПК 631, ТК 843 Розен 121	Акерблад 73 <i>N. XI</i>	Уч. отд. Аделунг 66
A 472	Insha literae diplomat: sub Nadir-Shah cod. pers	1822	ПК 3353, Ро- зен 27		Уч. отд. Аделунг 67

шифр ИВР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
A-473	Behastan Auctore Djami cod.pers.	941/ 1534-35	ПК 372, Розен 83	Акерблад 55 <i>Mss Pers. N. XIV</i>	<i>Akerblad Constpole 1792</i> Уч. отд. Аделунг 14
A-475	Bostan Auctore Sadi cod. pers.	962/ 1554	ПК 326, Розен 49	Акерблад 48 <i>Mss Pers. N. XIX</i>	Уч. отд. Аделунг 71
A-477	Boustan de Sa'di		ПК 328, Розен 50	Акерблад 51?	Уч. отд. Аделунг 11
A-478	<i>Divani Saadi (Hafiz сверху) cod. pers. Recueil des odes de Hafiz</i> (на вкладном листе)		ПК 1432, Розен 72	Акерблад 45 <i>Mss Pers. N. V</i>	Уч. отд. Аделунг 58
A-479	Divani Shahy. cod. pers.		ПК 1517, Розен 77	Акерблад 52 <i>Mss Pers. N. VI</i>	Уч. отд. Аделунг 65
A-483	De prosodia persica codd. duo.	922/1516	ПК 924, 1058- 1859, 1960, Розен 101	Акерблад 54 <i>Mss Pers. N. XIII</i>	<i>Akerblad Constpole 1793</i> Уч. отд. Аделунг 13
A-484	Tezkiretu shureta cod.pers.	971/ 1563–1564	ПК 689, Розен 31		Уч. отд. Аделунг 68
A-485	<i>La santé des coeurs ou de corps...</i> (Аделунг) [Медицинское сочинение]		ТК 320; Смирнов 32	Акерблад 71 <i>Codex Turcicus n. XXIX</i>	Уч. отд. Аделунг 97
A-487	Jusuf et Zelikha cod. turc.		ТК 1170 Смирнов 49	Акерблад 70	Уч. отд. Аделунг 93
A-488	Joseph et Zulikha. Poema turc. Auct. Hamdy Cod. bomb.	1574	ТК 1169, Смирнов 50	Акерблад 69 <i>codex turcicus n. XXVI</i>	Уч. отд. Аделунг 72
A-491	Arzou-Khan m.s. Turcicum	1779	ТК 1965, Смирнов 63	Акерблад 61	Уч. отд. Аделунг 96
A 492	Husn dil.	до. 999/ 1590-91	ТК 1825 Смирнов 29	Акерблад 72	Уч. отд. Аделунг 95
B 746	Traité de commerce avec la Russie de 1783. Cod. Turc.		ТК 262.	Акерблад 60	Аз. Муз. Аделунг 31
B 833	Tractatus de astronomia cod.pers bomb (ali koushy)	1031 Коп, свер в 1074	ПК 1887	Акерблад 46 <i>N. 639,a</i>	Аз. Муз. Аделунг 105
B 1016	<i>Leçons de musique en vers et en prose par Farabi. Traiée sur les oiseaux de chasee par Hafez Mohammed Isfahani 1126 d'Hegrie</i>	1126/1714 Бруса	ТК 2201, 2207	Акерблад 58 <i>N. XV</i>	Аз. Муз. Аделунг 27

шифр ИВР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
B-1025	<i>Aubeid al-<...>. Comment<...> molla-ma<...> Vekaya. Arabica</i> (каранд. на переплете)	1093/1682	АК 3987; Розен 19	Акерблад 28; <i>Mss arabe</i> n. XXV	Уч. отд. Аделунг 44
B-1032	Achbar il duvel ve assa il evel. cod. arab 1008/1599	1157/1744	АК 9397; Розен 54	Акерблад 27; <i>Mss arabe</i> n. 34	Уч. отд. Аделунг 17
B-1042	al-Koran		АК 120; Розен 7	Акерблад 24? N. III mscr 5	<i>Gsellius Cellis</i> Уч. отд. Аделунг 43
B-1045	<i>Traite du maladin du corps human<...> par Avicenna en arabe</i> (каранд. на переп.)		АК 10272; Розен 171	Акерблад 22; n. XX	Уч. отд. Аделунг 21
B-1059	Tractatus de medicina. cod. arab.	1103/1691	АК 10285; Розен 167	N.7; N. 4	Уч. отд. Аделунг 55
B-1069	Codices varii argumenti septem. arab. III pers. IV		АК 6213, 9392, 9681, 9715; ПК 1792, 3157, 3421; Розен 225	Акерблад 25 n. XXIV	Уч. отд. Аделунг 64
B-1093	Mukamat el Hariru. cod. arab.	1004/ 1595-96.	АК 9139; Розен 115	Акерблад 23 <i>Mss arabe</i> n. XI	Уч. отд. Аделунг 52
B-1099	Varia poemata. cod. arab.		АК 8979; Розен 101	Акерблад 31 <i>Mss.arabe</i> n. IX	Уч. отд. Аделунг 49
B-1119	Regis Hel-ad Hist. fab. Cod. arab (<i>le Roi des Inders Hel'ad-</i> корешок)		АК 9116, 9250; Розен 124	<i>Mss arabe</i> n. XIV; N. 2	Уч. отд. Аделунг 38
B-1122	Historioale fabulosae tres incert. auct. cod. arab.		АК 9254-9256; Розен 127	<i>Mss arabe</i> n. XV	Уч. отд. Аделунг 56
B-1125	Ibn Heudjet de Hama. Cod. arab.		АК 9067; Розен 110	Акерблад 21 <i>Mss arabe</i> n. XXIII	Уч. отд. Аделунг 37
B-1150	Chizan ve bedar. Variae narrationes. cod. pers. <i>Хизан ве бехар т.е. осень и весна, разные повести на персидском языке</i> (форзац)	1818 Ардебиль	ПК 1148, Розен 107		Уч. отд. Аделунг 36
B-1152	Tractatus nassirinus moralis et politicus. cod. pers. in bomb.		ПК 76, Розен 109	Акерблад 49 <i>Mss pers</i> N. III	Уч. отд. Аделунг 69
B-1159	Bostan, persice. auctore Sadi	16 в. Шираз	ПК 335, Розен 51	Акерблад 51? <i>Mss pers</i> N. XVIII	Уч. отд. Аделунг 33

шифр ИБР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
В-1171	Botan. et hist. nat. cod. turc <i>Dictionaire des simples</i> (форзац)	до 1778	ТК 333, Смирнов 33	Акерблад 57	Уч. отд. Аделунг 25
В-1172	De astronomia M.S. turc.		ТК 419, Смирнов 1	Акерблад 64	Уч. отд. Аделунг 79
В-1174	<i>manuscrit turc ou arabe</i> <i>sur 78 f... gr. in 8 cart. à</i> <i>la turque</i> (Аделунг) [Гулдаста = Тарбийя- нама]		ТК 368, Смирнов 24	Акерблад 65 <i>n. XII</i>	Уч. отд. Аделунг 28
В-1178	Vocabularum Tschagatay. cod. turc		ТК 877, Смирнов 81	Акерблад 82	Уч. отд. Аделунг 29
В-1179	Formulae epistolarum		ТК 919, Смирнов 42	Акерблад 59	Уч. отд. Аделунг 26
В-1180	exemplata formular. ms. turc. <i>Formulaire de lettres</i> <i>turque, etc.</i> (форзац)		ТК 928, Смирнов 40	Акерблад 59*	Уч. отд. Аделунг 78
В-1187	Zadiky kitabgar Metchmah al hafaz cod. turc. 1007–1598	1007/1598	ТК 1871, Смирнов 74	Акерблад 83? <i>mss Turc N III</i>	Уч. отд. Аделунг 74
В-1194	Saadi Gulistan cod. pers. cum trad. turc. interl.	1005/1596	ПК 3558 Розен 57	Акерблад 47	Уч. отд. 236 Аделунг 83
В-1198	Divan Hafiz. cod. pers.		ПК 1450, Розен 73	Акерблад 53	Уч. отд. Аделунг 51
В-1204	Nef' y effendi. Poëmata. Cod. Turc.		ТК 1257, Смирнов 57	Акерблад 67 <i>Mss turc N. II</i>	Уч. отд. Аделунг 24
В-1205	Divani Baky cod. turc. 974–1566	1566	ТК 1242, Смирнов 66	Акерблад 68 <i>mss turc N. XXVII</i>	Уч. отд. Аделунг 92
В-1236 копт-ар	Чин страстной седмицы и Св. Пасхи		Тураев, Изв РАН с. 435–437	Акерблад 9?	Аз. Муз. Аделунг 20?
В-1237 копт-ар	Теотокия. Гимны Богоматери		Тураев, с. 477–438	Акерблад 10	Аз. Муз. Аделунг 50?
С 244	Interpretatio religionis per Mohammed Ali Isfahani. Cod. pers. in bomb.	1077/ 1666-67	ПК 727.		Аз. Муз. Аделунг 115
С-703	Kitab tarikh. cod. arab. 1014/ 1605		АК 9343; Розен 37	Акерблад 18 <i>Mss arabe</i> <i>n. XXI; N 10</i>	Уч. отд. Аделунг 98
С-705	al-Koran codex in bombyce.		АК 24; Розен 2	<i>n. I; Alcoranus</i> <i>Arabica</i> 981	Уч. отд. Аделунг 91
С-706	Chems-ed-dini commentaries in Tedgerid al-kalam. cod. arab.	1081/ 1670-71.	АК 5562; Розен 195	<i>N. XXXIII</i>	Уч. отд. Аделунг 118
С-710	<i>De Primis Principis,</i> <i>Grammaticâ Logicâ et</i> <i>historia prophetæ</i> (л. 1а)	950/ 1543-44.	АК 3817; Розен 16	<i>ms arabe n. XXVIII;</i> <i>Fr. Arsenius</i> <i>Rehni Cairi in</i> <i>Egypto</i> <i>1776 N 37</i>	Уч. отд. Аделунг 117

шифр ИВР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
C-740	<i>livre du paradis arabe</i> (внутри переплета каранд.)		АК 6618; Gunzburg et al. 235	Акерблад 19 <i>n. XVIII</i>	Уч. отд. Аделунг 22
C-777	Gulistan Auctore Saadi Persice codex bomb.	Ок. 1520	ПК 3584, Розен 58		Уч. отд. Аделунг 84
C-792	M.S. persicum. <i>Lumière</i> (Аделунг и на вкл. л.)	посл. треть 16в. 4 мин.	ПК 3673, Розен 113	<i>mss persan</i> <i>N. VIII</i>	Уч. отд. Аделунг 106?
C-795	tarik-h-gouzideh Cod.pers. in bomb.	1451	ПК 16* Розен 5	Акерблад 41 <i>mss. persan</i> <i>N. XII</i>	Уч. отд. Аделунг 109
C-796	Vita Shah-Nadir. cod. pers. in bomb.	18 в.	ПК 502, Розен 19	Акерблад 43? <i>Mss pers.</i> <i>n. XX; N. 21A</i>	Уч. отд. Аделунг 111
C-799	Roswethu-sefa. Hortus deliciarum. cod. pers.	1238/ 1822-23	ПК 2077, Розен 12	<i>N 9</i>	Уч. отд. Аделунг 104
C-800	Historia chronol. Auctore Fassih. Cod. pers. in bomb. 845–1441	1441	ПК 3850 Розен 8	Акерблад 40 <i>mss.</i> <i>persan N. XV</i>	Уч. отд. 271 Аделунг 107
C-806	Kitab nekaristan Cod. turc. bomb.	961/ 1553-54	ТК 1228, Смирнов 52	Акерблад 85 <i>mss turc N. XXV</i>	Уч. отд. Аделунг 103
C-807	Skander-nameh, auct. Nezami <зачеркну- то, сверху–Nevai>. cod. <pers–соскоблено> in bomb		ТК 1151, Смирнов 84	Акерблад 84 <i>N. X</i> 29 (на корешке)	Уч. отд. Аделунг 110
C-816	<i>Moctubat min divan</i> <i>Salatini madji cum</i> <i>commentariis</i> <i>Muhammed Sadr ud-din.</i> <i>cod. persicum</i> (форзац, каранд.)		ПК 4305, Розен 26	Акерблад 42 <i>Mss pers.</i> <i>N. XXI;</i> <i>N. 10</i> (каранд.)	Уч. отд. Аделунг 108
C-822	<i>Schah-name. auctore</i> <i>Ferdoussi</i> (форзац, каранд.)	Ок. 1440– 1450	ПК 2293, Розен 35	Акерблад 39 <i>Mss pers.</i> <i>N. 1</i>	<i>Akerblad.</i> <i>Constpole</i> 1792 Уч. отд. Аделунг 116
C-835	Historiola Turcica. M.S.		ТК 1966, Смирнов 64	Акерблад 76	Уч. отд. Аделунг 81
C-851	Divan, auctore Hafiz cod. arab (sic!) in bomb.		ПК 1463, Розен 68	<i>Mss persan</i> <i>N. IV;</i> <i>N. 3</i> (каранд.)	Уч. отд. -----
C-854	<i>Recueil des odes de</i> <i>Schevket</i> (Аделунг)		ПК 1537, Розен 91	Акерблад 66	Уч. отд. Аделунг 34
C-876 копт-ар	<i>Livre de priers pour les</i> <i>différentes fêtes</i> <i>chrétiennes de l'année</i> (на бум. листе)		Тураев, с. 427–435	Акерблад 7 № 4 касн. черн. на пер.	Аз. Муз. Аделунг 114

шифр ИВР	старое описание	дата	номера в каталогах	старые номера	примеч.
D-154	al-Koran. Cod. bomb.		АК 153; Розен 3		Уч. отд. Аделунг 85
D-165	Kitab erruds-el faik auctore Schouayb-el-Hour		АК 2465; Розен 24	Акерблад 17 <i>Mss Arabe</i> <i>N. XXVII</i>	Уч. отд. Аделунг 99
D-200	Hadju-kalif bibliotheca orientalis cod. arab. in bomb.	до 1164/ 1750-51	АК 9964; Розен 214	Акерблад 16 <i>Mss arab. N. XXIX</i>	Уч. отд. Аделунг 45
D-209	<i>Tazoukât-i Timour</i> (л. 16 каранда. на поле)	1232/ 1816-17	ПК 754, Розен 22		Уч. отд. Аделунг 102
D-214	<i>Ali Efendi Fet<ua>e Mss</i> <i>a. <H. > 1112 ex<...></i> (наклейка на корешке)	1112/1700	ТК 396 Смирнов 2	Акерблад 56 <i>N. XXIV</i> (каранд. л. 1a)	Уч. отд. -----
D-229 копт-ар	Office de la Semaine Sainte	1710	Гинцбург, 238	Акерблад 5	Уч. отд. Аделунг 121
D-230 копт-ар	Leçons et antiemes pour la Semaine Sainte	1771	Гинцбург, 239,	Акерблад 6	Уч. отд. Аделунг 122
E-8	Schah-Nameh id est: Liber Regum. Codex Turcicus. <i>In idiomate Turcico.</i> <i>Liber tractans de Rege</i> <i>cui omnia animalia</i> <i>obedientiam praestant.</i> <i>In versibus</i> (форзац)	1545 2 миниа- тюры	ТК 1197, Смирнов 44	<i>N. 56</i> <i>Mss turc n. 1</i> <i>Ex libris</i> <i>Provinciae</i> <i>Thuringiae</i> <i>Sanctae</i> <i>Elisabeth[ae]</i> <i>F. Arsenius</i> <i>Rehm. Cairi</i> <i>in Egypto 1776</i>	Уч. отд. Аделунг 123

Таблица 3

Армянские рукописи (11)

Во второй графе приведены описания на латинском языке, взятые с вкладных листочков (курсивом), футляров и/или приведенные в краткой описи, опубликованной Дорном (Dorn 1846:742–744; в квадратных скобках); в случае отсутствия таковых приведена аннотация на русском языке на наклейке (курсивом). В четвертой графе дан номер описания в каталоге: (Юзбашян 2005). Помимо этого для рукописей Учебного отделения указаны номера в статье Броссе (Brosset 1838) и в 6-м томе каталога Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères (Gunzburg D.G. e.a. 1891), где описания армянских материалов подготовлены К. Паткановым. В Последней графе указаны места первоначально хранения и приведены номера по описи Аделунга, хранящейся в РГВИА.

шифр	старое описание	дата	номера в каталогах	примеч.
Арм. А 92	<i>Homiliae super. baptisma. Cod. armen.</i>		Юзбашян, 205 Dorn, S. 744	Аз. Муз. Аделунг 15
Арм. В 46	<i>О разделении родов человеческих потом о появлении знаменитых мужей и пророков, разные поучения богословия, физики и законоведения 1082 года ... (наклейка)</i>	1632-1633 Иерусалим	Юзбашян 284 Патканов 261	Уч. отд. Аделунг 18
Арм. В-52	Gregorii Calendarium Perpetuum etc: Cod. Armen. 910=1516 (футляр) <i>Творения Григория непобедимого... (накл.)</i>	1516 (1421 по Юзбашяну)	Юзбашян 290 Brosset, 3 Патканов 259	Уч. отд. Аделунг 89
Арм. В 53	S. Basilii case. cap. arch. Hexaëmeron cod. armen (футляр) <i>Творения Василия Кесарийского Каппадий- ского (накл.)</i>		Юзбашян 291 Патканов 263	Уч. отд. Аделунг 90
Арм. В-54	Homeliarum collectio selecta. Cod. Armen. 1029=1638 (футляр) <i>Собрание отличных произведений и закон духовный... (накл.)</i>	1638 (1534 по Юзбашяну)	Юзбашян 292 Brosset 2 Патканов 258	Уч. отд. Аделунг 75
Арм. В 59	[Explicatio historiae sanctae, Evangeliorum, epistolarum etc. armenice]		Юзбашян 297 Dorn, S. 743	Аз. Муз. Аделунг 23
Арм. В 60	Explicatio libri Hiob. et de ejus patientia. Cod. arm. 786=1388	1388	Юзбашян 298 Dorn, S. 743	Аз. Муз. Аделунг 76
Арм. В-62	<i>Собрание древней или начальной армянской истории, составленной по настоянию царя Исаака Багратуни. — Родословное трех де- тей Ноевых, до Авраама, Ниноса и Арама, и проч. <...> (наклейка; то же на фр. яз.)</i>	1698	Юзбашян 300 Патканов 257	Уч. отд. Аделунг 46
Арм. В 86	<i>Творения философа Давида Нергинского (накл.)</i> Davidis Negrinski. Philosophia moralis... in 4 (Аделунг)	1464	Юзбашян 323 Патканов 262	Уч. отд. Аделунг 88
Арм. В-89	Illustratio epist. cathol. apost. Jacobi. Cod. armen. 1063=1670	1670 (1599 по Юзбашяну)	Юзбашян, 326 Dorn, S. 744	Аз. Муз. Аделунг 77
Арм. С-25	Codex Evangeliorum armenianus. in bomb. 931–1490 (корешок)	1490 (1482 по Юзбашяну)	Юзбашян 405 Патканов 260	Уч. отд. Аделунг 113

Таблица 4

Эфиопские рукописи (5)

Описания даны по каталогу: (Тураев, 1906: 33–46). В четвертой графе указаны номера по описи Акерблада, в пятой — курсивом приведены имеющиеся в рукописях номера Учебного отделения.

шифр	название	номер по каталогу	старые номера	примеч.
Эф. 19	Чудеса владычицы нашей Марии	Тураев 4	Акерблад 15	Уч. отд. 255
Эф. 23	Органон восхваления Богородицы	Тураев 2	Акерблад 13	Уч. отд. 253
Эф. 65	Евангелие от Иоанна и Апокалипсис	Тураев 1	Акерблад 12	Уч. отд. 252
Эф. 66	Гимнологий «Господь воцарися»	Тураев 5	Акерблад 14	Уч. отд. 256
Эф. 69	Служебник	Тураев 3	Акерблад 11	Уч. отд. 254

Таблица 5

Самаритянская рукопись

Во второй графе приведено название с корешка переплета. Новое описание см.: (Жамкоян 1984: 10–11).

шифр	старое описание	старый номер	примеч.
Сам. 32	Fragmentum Deuteronomiae samaritane	Акерблад 2	Аз. Муз. Аделунг 119

Таблица 6

Неотождествленные и предположительно отождествленные рукописи

Номер и описание по списку Аделунга в РГВИА

номер	описание	описание в печ. кат.	примечание
3 <i>Ms. armen.</i>	<i>Manuscrit armenien 89 feuil. pet. in 8 en v.</i>		
5 <i>Ms. armen.</i>	<i>vel. Manuscrit armenien, contenant 176 f... gr. in 12</i>		Эф. 66?
7 <i>Ms turc et arabe</i>	<i>Sententia selecta ex Corane, aliorum qes, partim arabice partim turcice. Joli ms de 219 pages pet. in 8 mar. v. d. s. pl.</i>		

номер	описание	описание в печ. кат.	примечание
10 <i>Ms. armen.</i>	<i>manuscrit arménien sur pap. fort pet. in 16 en veau fermoir</i>		Эф. 69?
19 <i>Ms. copte</i>	<i>Manuscrit copte sur perchamin allez gros. vol. gr. in 12 en v.</i>		Эф. 65.?
39 <i>turc et ou arabe</i>	<i>Ms turc ou arabe de 149 pages in 8 cart.</i>		
47 <i>Ms. copte</i>	<i>Manuscrit copte sur parchemin in 4 en v.</i>		Эф. 23?
57 <i>arabe</i>	<i>Alcoran tres beau manuscrit arabe sur papier de soil , avec des dorures in 8 mar. bleu d'ore, en etui</i>	Rosen, 1877, n. 4 ?	
86 <i>arabe</i>	<i>Alcoran. Tres-beau manuscrit arabe écrit par Ibrahim Mouradah fils de Hafiz 788 (1390) avec des beaux ornemens en or et en couleur. m. fol. rel. en mar. r. dans en étue</i>		
100	<i>Grammaire turque, dursée en 9 ch., une preface et deux tables de matères, l'une en française et l'autre en turc. Cette grammaire est un forme de demandes et de réponses, elle fut composée l'an 1752 par le dragoman ... Deffiu (?), in fol. en vel. verd.</i>		
101 <i>copte</i>	<i>Manuscrit copte sur parchemin in fol. rel. en vel.</i>		Эф. 19?
120	<i>Manuscrit Sanscriti. 7 f. écrit en lettre d'or sur ... du papier bleu ... Fol.</i>		
	Рукописные материалы на западноевропейских языках		
1.	<i>Abuejedae pars II. Autographon Björnstälii</i>		
2.	<i>Ringström. Orthographinski Sammandrag</i>		
3.	<i>Catalogus codd. oriental. Benzeli</i>		
4.	<i>Hallenberg. Catalogus nummorum cuficorum</i>		
5.	<i>Système hiéroglyphique de Champollion</i>		
6.	<i>Collection de 18 Alphabets</i>		
7.	<i>Hasselquist voyage orientale</i>		

Сокращения

ИВР — Институт восточных рукописей Российской академии наук
 РГВИА — Российский государственный военно-исторический архив
 РНБ — Российская национальная библиотека
 СПбГУ — Санкт-Петербургский государственный университет
 СПбФ АРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук

Литература

- АК (Арабский каталог) — Арабские рукописи Института востоковедения: Краткий каталог / Под ред. А.Б. Халидова. М.: Главная редакция восточной литературы, 1986. Ч. 1–2.
- Васильева 2008 — *Васильева О.В.* Петр Фролов как собиратель памятников письменности Востока // Древнерусское духовное наследие в Сибири: Научное изучение памятников традиционной русской книжности на Востоке России (1965–2005). Новосибирск: Новосибирский университет, 2008. Т. 1. С. 91–101.
- Васильева 2011 — *Васильева О.В.* Восточные манускрипты собрания генерала П.К. Сухтелена в Петербургском университете // Модернизация и традиции: 26-я международная конференция «Источниковедение и историография стран Азии и Африки», 20–22 апреля 2011, Санкт-Петербург. Тезисы докладов. СПб.: Санкт-Петербургский университет, 2011. С. 17–19.
- Васильева 2012 — *Васильева О.В.* «Отдать в Публичную Библиотеку как трофей Российского оружия»: Николай I и отечественное востоковедение // Россия: средоточие народов и перекресток цивилизаций. 10-е Плехановские чтения: материалы конф. Санкт-Петербург, 30 мая — 1 июня 2012. СПб.: Российская национальная библиотека, 2012. С. 169–171.
- Васильева, Ришар 2006 — *Васильева О.В., Ришар Ф.* Петр Дубровский и восточные рукописи его коллекции // История в рукописях и рукописи в истории: Сб. статей к 200-летию Отдела рукописей Российской национальной библиотеки. СПб.: Российская национальная библиотека, 2006. С. 8–25.
- Жамкочян 1984 — *Жамкочян А.С.* Фрагмент самаритянского Пятикнижия в собрании ЛО ИВ АН СССР № 32 // Седьмая объединенная научная сессия кафедр арабской филологии и семитологии МГУ, ЛГУ, ТГУ и ЕГУ. Тезисы докладов, 27–30 июня 1984 г. Ереван, 1984. С. 10–11.
- ПК (Персидский каталог) — Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР. Краткий алфавитный каталог / Под ред. Н.Д. Миклухо-Маклая. М.: Наука, 1964. Ч. 1–2.
- Сапожников 2001 — *Сапожников А.И.* Библиотека и коллекции графа П.К. Сухтелена // Книга: исследования и материалы. М.: ТЕРРА, 2001. Сб. 78. С. 280–300.
- Сапожников 2002 — *Сапожников А.И.* Граф П.К. Сухтелен и судьба его библиотеки // Сухтеленские чтения. Материалы международной научной конференции, посвященной 250-летию со дня рождения графа П.К. Сухтелена. СПб.: Российская национальная библиотека, 2002. С. 5–23.
- ТК (Тюркский каталог) — *Дмитриева Л.В.* Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. М.: Восточная литература, 2002.
- Тураев 1906 — *Тураев Б.А.* Эфиопские рукописи в С.-Петербурге. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1906 (Памятники эфиопской письменности. 3). С. 33–46.
- Тураев 1919 — *Тураев Б.А.* Коптские рукописи Азиатского Музея Российской Академии наук // Известия Российской Академии наук. Петроград, 1919. Сер. 6. Т. 13. С. 427–438.
- Юзбашян 2005 — *Юзбашян К.Н.* Армянские рукописи в петербургских собраниях: каталог. СПб.: «Дмитрий Буланин», 2005 (Православный Палестинский сборник; вып. 104).
- Brosset 1838 — *Brosset Marie-Félicité.* Notices des manuscrits arméniens appartenant à la Bibliothèque de l'Institut Asiatique établi près le Ministère des affaires étrangères, lu le 29 sept. 1837 // Bulletin scientifique, publié par l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg. 1838. Т. 3.

- Gunzburg D.G. e.a. 1891 — *Gunzburg David G. e.a. Manuscrits arabes, karchounis, grecs, coptes, ethiopiens, arméniens, grégoriens et babys*. St. Petersburg, 1891 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères, 6).
- Dorn 1846 — Dorn Bernhard. *Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg*. St. Petersburg, 1846.
- Pages — *Pages of perfection: Islamic painting and calligraphy from the Russian Academy of sciences*, St. Petersburg: Catalogue of the exhibition / Ed. by Y. A. Petrosian e.a. Milan, 1995.
- Rosen 1877 — *Rosen Victor R. Les manuscrits arabes de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1877 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères, 1).
- Rosen 1886 — *Rosen Victor R. Les manuscrits persans de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1886 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères, 3).
- Smirnow 1897 — *Smirnow Wasil D. Manuscrits turks de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1897 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères, 8).
- Thomasson 2013a — *Thomasson Fredric. The Life of J. D. Åkerblad: Egyptian Decipherment and Orientalism in Revolutionary Times*. Leiden: Brill, 2013.
- Thomasson 2013b — *Thomasson Fredric. Johan David Åkerblad: Orientalist, Traveler, and Manuscript Collector // Studia Orientalia*. Helsinki, 2013. Vol. 114: Travelling through Time: Essays in honor of Kaj Öhrnberg. P. 463–477.
- Vasilyeva 2013 — *Vasilyeva O.V. Åkerblad's Collection in Suchtelen's Orientalia: from Sweden to Russia // Studia Orientalia*. Helsinki, 2013. Vol. 114: Travelling through Time: Essays in honor of Kaj Öhrnberg. P. 493–510.

References

- Arabskii rukopisi Instituta vostokovedeniia: Kratkii catalog. Pod redaktsiiei A.B. Khalidova* [Arabic manuscripts of the Institute for Oriental Studies: A brief catalogue. Edited by A.B. Halidov] Moscow: Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1986, Part 1–2 (in Russian).
- Brosset, Marie-Félicité. “Notices des manuscrits arméniens appartenant à la Bibliothèque de l'Institut Asiatique établi près le Ministère des affaires étrangères, lu le 29 sept. 1837”. In: *Bulletin scientifique, publié par l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg*, 1838, T. 3.
- Dmitrieva L.V. *Katalog tiurkskih rukopisei Instituta vostokovedeniia Rossiiskoi akademii nauk* [A Catalogue of the Turkish manuscripts of the Institute for Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences]. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian).
- Dorn, Bernhard. *Das Asiatische Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg*. St. Petersburg, 1846.
- Gunzburg, David G. e.a. *Manuscrits arabes, karchounis, grecs, coptes, ethiopiens, arméniens, grégoriens et babys*. St. Petersburg, 1891 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères; 6).
- Jamkochian A.S. “Fragment samaritanskogo Piatiknijiia v sobranii LO IV AN SSSR № 32” [Fragment of the Samaritan Pentateuch in the collection of the Leningrad branch of the Institute for Oriental Studies of the Academy of Sciences of the USSR, № 32]. In: *Sedmaia ob'edinennaia nauchnaia sessia kafedr arabskoi filologii i semitologii MGU, LGU, TGU i EGU: Tezisy dokladov*, 27–30 iunია 1984 g. [The Seventh joint scientific session of Arabic philology departments of the Universities of Moscow, Leningrad, Tbilisi and Erevan: Abstracts, June, 27–30, 1984]. Erevan 1984, pp. 10–11 (in Russian).
- Pages of perfection: Islamic painting and calligraphy from the Russian Academy of Sciences*, St. Petersburg: A Catalogue of the exhibition. Ed. by Y.A. Petrosian e.a. Milan, 1995.
- Persidskie i tadzhiskie rukopisi Instituta narodov Azii AN SSSR: Kratkii alfavitnyi catalog*. Pod red. N.D. Miklukho-Maklaia [Persian and Tajik manuscripts at the Institute of Asian people, the Academy of sciences of USSR, edited by N.D. Miklukho-Maklay]. Moscow: Nauka, 1964, pt 1–2 (in Russian).

- Rosen, Victor R. *Les manuscrits arabes de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1877 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères; 1).
- Rosen, Victor R. *Les manuscrits persans de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1886 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères; 3).
- Sapojnikov A.I. "Biblioteka i kolleksii grafa P.K. Sukhtelena" [The library and collections of Count P.K. Suchtelen]. *Kniga: issledovania i materialy* [The Book: researches and materials.] Moscow: TERRA, 2001, Miscellany 78, pp. 280–290 (in Russian).
- Sapojnikov A.I. "Graf P.K. Sukhtelen i sud'ba ego biblioteki" [Count P.K. Suchtelen and the fate of his library]. In: *Sukhtelenovskii chteniia: Materialy mejdunarodnoi nauchnoi konferentsii, posviashchonnoi 250-letiiu so dnia rojdeniia grafa P.K. Sukhtelena* [Suchtelen readings: Proceedings of the International scientific conference, dedicated to the 250th anniversary of Count P.K. Suchtelen]. St. Petersburg: National Library of Russia, 2002, pp. 5–23 (in Russian).
- Smirnow, Wasil D. *Manuscrits turks de l'Institut des langues orientales*. St. Petersburg, 1897 (Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères; 8).
- Thomasson, Fredric. *The life of J.D. Åkerblad: Egyptian decipherment and Orientalism in revolutionary times*. Leiden: Brill, 2013.
- Thomasson, Fredric. "Johan David Åkerblad: Orientalist, traveler, and manuscript collector". In: *Studia Orientalia*. Helsinki, 2013. Vol. 114: Travelling through Time: Essays in honor of Kaj Öhrnberg, pp. 463–477.
- Turaev B.A. *Efiopskie rukopisi v S.-Peterburge* [Ethiopian manuscripts in St. Petersburg]. St. Petersburg: Tipografia Imperatorskoi akademii nauk, 1906, pp. 33–46 (in Russian).
- Turaev B.A. "Koptskiie rukopisi Aziatskogo Muzeia Rossiiskoi Akademii nauk [Coptic manuscripts in the Asiatic Museum of the Russian Academy of sciences]. In: *Izvestiia Rossiiskoi Akademii nauk* [Proceedings of the Russian Academy of Sciences]. Petrograd, 1919, Series 6, T. 13, pp. 427–438 (in Russian).
- Vasilieva O.V. "Piotr Frolov kak sobiratel' pamiatnikov pis'mennosti Vostoka" [Peter Frolov as a collector of the handwritten monuments of the East]. In: *Drevnerusskoie dukhovnoie nasledie Sibiri: Nauchnoie izuchenie traditsionnoi russkoi knijnosti na Vostoke Rossii (1965–2005)* [Old Russian spiritual heritage in Siberia: Scientific study of Russian book tradition in the East of Russia (1965–2005)]. Novosibirsk: Novosibirskii universitet, 2008, T. 1, pp. 91–101 (in Russian).
- Vasilieva O.V. "Vostochnye manuskripty sobraniia generala P.K. Sukhtelena v Peterburgskom Universite" [Oriental manuscripts from the collection of General P.K. Suchtelen in Petersburg University]. In: *Modernizatsiia i traditsii: 26 mejdunarodnaia konferentsiia "Istochnikovedenie i istoriografiia stran Azii i Afriki", 20–22 aprelia 2011, Sankt-Peterburg: Tezisy dokladov* [Modernization and tradition: the 26th international conference "Source study and historiography of Asian and African countries", April, 20–22, 2011, St. Petersburg: Abstracts]. St. Petersburg: Sankt-Peterburgskii universitet, 2011, pp. 17–19 (in Russian).
- Vasilieva O.V. "'Otdat v Publichnuui biblioteku kak trofei Rossiiskogo oruziia': Nikolai I i otechestvennoie vostokovedeniie" ["To be given to the Public library as a Russian war trophy": Nicholas I and domestic Oriental Studies]. In: *Rossii: sredotochiie narodov i perekrestok tsivilizatsii: 10-e Plekhanovskii chteniia: materialy konferentsii* [Russia: a meeting place of peoples and crossroads of civilizations: the 10th Plekhanov readings: conference papers]. St. Petersburg: National Library of Russia, 2012, pp. 169–171 (in Russian).
- Vasilyeva O.V. "Åkerblad's Collection in Suchtelen's Orientalia: from Sweden to Russia". In: *Studia Orientalia*. Helsinki, 2013. Vol. 114: Travelling through Time: Essays in honor of Kaj Öhrnberg, pp. 493–510.
- Vasilieva O.V., Richard F. "Piotr Dubrovskii i vostochniie rukopisi ego kolleksii" [Peter Dubrovsky and the Oriental manuscripts of his collection]. In: *Istoriia v rukopisiah i rukopisi v istorii: Sbornik statei k 200-letiiu Otdela rukopisei Rossiiskoi natsionalnoi biblioteki* [History in manuscripts and manuscripts in history: A Collection of articles for the 200th anniversary of the Manuscript De-

partment of the National Library of Russia]. St. Petersburg, 2006: National Library of Russia, pp. 8–25 (in Russian).

Yuzbashian K.N. *Armianskiiie rukopisi v peterburgskih sobraniiah: katalog* [Armenian manuscripts in Petersburg depositories: A Catalogue]. St. Petersburg: “Dmitrii Bulanin”, 2005 (Pravoslavni pal-estinskii sbornik; vyp. 104) (in Russian).

**“...Transferred to the Asiatic Museum”:
Orientalia from the Library of General Peter Suchtelen
at the Institute of the Oriental Manuscripts**

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2016, volume 13, no. 3, pp. 100–131)

Received 21.03.2016.

Olga V. Vasilyeva

National Library of Russia; Sadovaia ul. 3/1, St. Petersburg, 191069 Russian Federation.

Count Peter K. Suchtelen (1751–1836), a Russian General of Dutch origin, and the Russian ambassador in Sweden, was a passionate book-collector. After his death his huge library was acquired by the Russian government and dispersed between several institutions. The Oriental collection was planned to be put into the Asiatic Museum (Institute of Oriental Manuscripts of today) and the Oriental Institute of the Ministry of the foreign affairs, although in fact it was divided among four depositories. However, later the bulk of the Orientalia came to the Museum, where it was divided between the collections organized by language and graphical principles, thus, now it is very difficult to restore the Suchtelen collection. Besides, several manuscripts are housed in the Oriental Department of the St. Petersburg State University and in the National Library of Russia. The results of our work on the reconstruction of the Suchtelen's Orientalia as well as on the history of its acquisition are presented in this article.

Key words: Peter Suchtelen, collections of the Institute of Oriental Manuscripts, history of Oriental manuscripts' acquisitions.

About the author:

Olga V. Vasilyeva, Head of the Oriental Collection's Section of the Manuscript Department of National Library of Russia (orientsekt@nlr.ru).